加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註册非牟利機構·逢月初出版
出版者：加京華報社
刊登廣告請電：820－2370

P.O. Box 5021
Station 'F'
Ottawa, Ontario
K2C 3H3 Canada

Second Class / Deuxième classe
5151
OTTAWA

TO:
NATIONAL LIBRARY
COLLECTION DEVELOP. BR.
395 WELLINGTON ST., OTTAWA, ONT.
K1A 0N4

1983年12月1日 VOL. 7 NO. 12 歡迎訂閱 PLEASE SUBSCRIBE 第7卷 第12期 第1版

加京華人準備熱烈歡迎

中國總理明年正月訪加

應加拿大政府的邀請，中華人民共和國總理趙紫陽先生將於1984年1月下旬抵加拿大作友好訪問。這將是訪問加拿大的中國政府最高官員，正當中國全力搞好"四化"、實行門戶開放政策的時候，趙總理對加拿大的訪問有其特殊意義。

渥太華的華人社團，基於血濃於水的關係，對趙總理的來訪無不歡欣鼓舞。經加京華人聯誼會的提議，柬邀各社團商量有關歡迎趙總理的事宜。十一月四日晚上七時，加京華人聯誼會、柯京洪門民治黨、全加華人協進會渥太華分會、森騎錫西街華商會、加京華裔五個團體的代表在森騎錫西街華商會辦公室舉行了第一次會議，到會者一致同意成立"渥太華華人歡迎中國趙紫陽總理籌備委員會"，并決定分別去函中國駐加拿大大使及加拿大總理辦公室，說明此地華人準備歡迎中國趙總理的計劃，希望能獲得適當的安排。

由于加京中華會館對邀請信未及時作覆，籌備委員會決定再次向中華會館發出邀請信，希望它一起參加歡迎趙總理的活動。中華會館於其十一月例會上討論了邀請信，并表決通過參加渥太華華人社團歡迎趙紫陽總理的活動。

據籌備委員會的初步構想，準備開一個大型的歡迎會，欲瞻仰趙總理風采的華人均可參加，另外再來一個晚宴，但由于空間條件的限制，出席者將有限額。這些均是計劃，在中國及加拿大官方未作覆之前，仍不能展開籌備工作。

分兩期實施

安省最低工資上升14.3%

安省的法定最低工資——每小時3.50，是全國最低的。自從1981年調整過這個法定最低工資後，雖然通貨膨脹令人吃驚，但最低法定工資似乎被執政者遺忘了，兩年來均未調整，令到安省20萬最低薪工人——大部分婦女，吃虧不少。

這次省政府調整最低工資，把它提升14.3%，即加每小時$4.00，并非一次過達到，而是分兩期實行。第一階段從1984年3月31日開始上升至每小時$3.85；第二階段從1984年10月1日開始上升至每小時$4.00。工務部長鍾西說，這次提高最低時薪將令20萬人增加收入，但工商業及老闆的腰包則不會受到傷害。

新民主黨議員莊士頓對這項遲來的工資調整行動加以抨擊，說等待30個月才能每週多拿9塊錢，但生活水平早已上升了20%。

其他的最低工資調整如下：

十八歲以下學生，由每小時$2.65改爲$3.00（3月31日始）及$3.15（10月1日始）。

建築工人，由每小時$3.75改爲$4.10（3月31日始）及$4.25（10月1日始）。

家庭及餐館傭員也分兩階段由每小時$3.00上升至$3.35及$3.65。

加拿大日益富强

人口增加．教育水平提高．壽命增長

加拿大人口已是二千五百萬，恰好是第二次世界大戰後的兩倍。而且，加拿大人口也趨向老化，更長壽，更健康，更富有和教育水平更高。

從1945年到今天，加拿大人平均年齡由30.7歲增至33.7歲，14歲以下的兒童所佔比例從28%跌至22%，但老年人的比例則逐漸佔7%升至10%。加拿大婦女的生育率從3.4嬰兒跌至1.7嬰兒。

在教育水平方面，上升是非常顯著的，第二次世界大戰結束時，一半加拿大人只有第9班（初中）水平，這些初中生裡面每30人只有一人繼續學業，那時的大學生比例也低得可憐，只佔人口的1.5%。今天，有第9班程度的佔80%，三分之一在初中畢業後繼續學業，大學畢業生佔人口的8.8%。

與此同時，加拿大人的壽命也顯著增長。在1946年，加拿大男人平均壽命爲65歲，今天則爲72歲；女人的壽命則由平均68.5歲增至79歲。營養的改善和醫療服務的進步基本上已杜絕了嬰兒的夭折事件。1945年每20個初生嬰兒便有一個死亡，現在則只佔1%。

至於家庭收入，1945年的平均收入爲$1,2716，1981年則爲$30,440。今天，有50%的加拿大女性參加職業行列。

非法移民的機會

把握時機改變身份

在加拿大已五年或五年以上的非法移民，現在還有機會改爲合法移民身份，如果在1984年3月底以前向移民局申請的話。

這是聯邦政府爲了處理非法移民而推出的一項計劃，在1984年3月底之後，對那些非法移民而不主動去申請改變身份者，政府就不客氣了。這項給非法移民一線生機的計劃是今年七月開始的，"我們已提出了充分的警告，時間已無多了！"移民局發言人維斯特巴克說。

據說加拿大在大約五萬名非法移民，給加拿大政府和社會帶來不少問題，但政府又不欲用"大赦"的方法來優待非法移民，那是有鼓勵作用的，因此推出這項分"自首"性質的計劃，那些急欲改變非法身份者可自行申請，再由移民局根據各人的情況判決是否有資格轉變爲移民。

一個非法移民能否變爲合法移民，是由一個五人委員會決定的，這個委員會的裁判依據是：在加拿大的時間、是否有犯罪紀錄，家庭關係、爲什麼非法入境及他（她）們逗留的情況。自從今年七月以來，有將近700人申請轉爲合法移民，審查委員會每星期開會一次，已審查了182宗個案，其中111人轉變成合法移民，31人延期，40人被拒。

非法移民可通過律師、選區民選議員或任何第三者提出申請，申請人不暴露身份，但一旦基本上已被批准後，則必須前往審查委員會接受問話和對證。據了解，在已登記的700名申請者中，到十一月初爲止大約35%是通過第三者進行。

大量盜竊郵件
五人被起訴

盜竊、銷毀郵件達25萬份的6位郵局僱用的保安工人已被逮捕及起訴。這件事發生在多倫多東區，這個區的郵局每天處理6百萬份郵件，是世界上處理郵件最多的一個郵局，而這些被盜竊及銷毀的郵件都是從加拿大寄往海外的。

據調查指出，盜竊及銷毀郵件的行爲由今年二月開始直至十一月被發現，早期從渥太華寄出的郵件是經多倫多郵局處理的，可能受波及，但四月後從渥太華寄往海外的郵件係經蒙特利爾及溫哥華，可以逃過厄運。

警方稱，盜竊者把信件打開尋找現款，然後把它銷毀以圖滅跡。警察已追回一小部份被盜的加幣及美鈔現款。

一般來說，星期六晚上郵局無人開工，只有清潔工人幹清潔工作，而安全人員則僅是間中巡邏而已，所以清潔工人盜竊郵件的機會多的是。郵局發言人說，他們勸告顧客不要在信中夾帶現鈔，但很多人不聽忠告，常以夾帶方式餽贈親屬，特別在共產國家的親屬。

中國展銷飛機
美、英購千二百架

中國研製的多用途超輕型飛機，在今年廣交會上首次簽署了一批出口成交合同，其中，英國在香港的一家公司訂購了一百架；美國一家公司簽訂了三年內經銷一千架以上的協議。

蜜蜂型和蜻蜓型飛機是兩年來分別由北京航空學院和石家莊園營紅旗機械廠製成的，分單座機和雙座機兩類，具有結構簡單、重量輕、起落距離短，低空低速性能良好、安全可靠、維修方便等優點，在各種地面都可以起飛和降落。飛行時，無論爬升、俯衝、平飛、轉彎等都十分靈巧，在空中關掉發動機後，像滑翔機一樣滑翔，安全着陸。

編者的話

才踏進十二月，節日的氣氛似乎已觸得到、說得着、看得見，本報向來隨俗，十二月的這一期特闢篇幅讓讀者、商戶刊登賀詞，以表達人們的美好願望。

我們收到很多來信、來稿，讀者的愛護和支持表露無遺。對於來稿及來信的處理，我們一向本着實事求是的宗旨，凡是對事不對人的均在歡迎之列，但筆者必須示以真實姓名和地址、電話，否則一概視作不負責任而不受理。

這一期的來稿除了本城市的以外，還有遠自美國、多倫多和賓布祿克等地的熱心朋友捧筆助陣，熱情感人。我們當然希望來稿都能見報，以飽讀者眼福；有些來稿能真實地發現問題，反映事實，繼而引起大衆注意和辯論，這是很具積極性的。惜我們篇幅有限，一些稿件被迫押後，這就希望作者同情和原諒了。

華裔大提琴家馬友友聲名響遍寰宇，他今年已多次來渥太華演奏，各方好評如潮，對於如此有名的大忙人，見他一面亦非易事，但本報記者竟能千方百計的予以採訪，敬業精神可嘉，讀者可慢慢細讀黃羊君的報導。

很多篇文章都與社區活動有關，如關於12號有綫電視台對少數民族傳播媒介的訪問、華人社區準備歡迎中國總理趙紫陽、華人社團款宴余大使、華聯會訪華團歸來的報導、中國領務官員訪加……等等。我們謹在此再向讀者呼籲，搬了家的訂戶請通知我們，要不然，郵局把報紙退回後我們就停寄了；那些已到期或過期的舊訂戶，請把支票寄來本報郵箱。

祝大家聖誕快樂！

讀者園地

十月一日加京華報刊載安省華人專業聯會——加華醫學會前任會長李立祥醫生來函，詳述該會如何多方努力替貳等外國醫生爭取平等而達到完滿結果等等。首先我要向李醫生致萬分歉意，我寫「貳等醫生的悲哀」的目的不是公開攻擊任何團體而分化華人社會，而是希望拋磚引玉，使大家認識分而治之的英國手法是如何的高強，不知不覺中讓我們自己互相殘殺抵消力量。安省華人醫生當中大部分屬於頭等醫生，貳等醫生屬少數，像1957年英國讓馬來西亞獨立時候留下了一個將公民分等級的制度，25年後的今天，在馬來西亞的華人全是次等公民！

任何一個團體選出會長來代表整個組織，在遇有重大的事件時有立即反應的義務，尤其是對有歧視性的條例或侮辱性的言論，應該有擔當馬上抗議或譴責，不需要半年長的時間才有反應，如果會長怕人不敢負責，可以召開緊急理事會處理。不必像美國醫學會AMERICAN MEDICAL ASSOCIATION 拖延半廿年不敢反對吸煙成為笑柄。

從1982年10月到1983年4月，加華醫學會，半個年，毫無動靜，怎麼能怪我這個在三家村的會員著急？一個組織的首腦主席也好，會長也好，是全體會員的合法代表，遇到重大的事件可以即刻直接發表文告，或馬上召開理事會，甚至召開緊急會員大會來決定處理方針，除非是認為不准貳等外國醫生註冊乃例行公事，可以按公文旅行來解決。李醫生說在得到安省華人專業聯會執行委員會和醫學會執行委員會的支持和意見後，便立即用聯會和醫學會的名義致函安省醫師公會，這個立即兩個字用得真是巧妙，安省醫師公會在1983年六月間的EXECUTIVE COMMITTEE 開會時就決定收回成命，重新研究外國醫科畢業生註冊問題，不知李醫生所謂立即是1983年何月的公函？是1983年6月份以前發出的當然是對會員請命，如果公函因郵遞之誤在1983年6月份以後才到達則成馬後砲而有明日黃花之嫌了！可否請李醫生公開發表致安省醫師公會公函的日期及內容？我在1983年2月間及3月間曾發兩封急信各一封給加華醫學會會長，沒有指明李立祥醫生，也沒掛號，寄去TORONTO信箱598號。信件雖是平常便中外一律，不必化太多的時間去爭論。報導「不盡不實」之處我願與李立祥醫生各負一半責任。

從貳等到無等

訪安省醫師公會會長

柴亞英

十一月十六日：我專程驅車去見安省醫師公會會長DR. FRANK J. SELLERS，談了整整一小時。據說安省醫師公會到目前為止仍採用廿多年沿用的條例，並非已經正式修改註冊條例，所謂1986年以後貳等外國醫生不能註冊是（ADMIN-ISTRATIVE PROCEDURE）行政措施而不是公會決策（POLICY DECISION）。目前在研究修改本省醫師註冊條例的過程已到了最後一個階段——全部外國畢業的醫生（美國畢業生除外）包括英國、愛爾蘭、澳洲、紐西蘭、南非在內一視同仁，全部得通過一個醫師檢定考試（EV-ALUATION EXAMINATION），才能實習或住院醫師，兩年後再通過就業考試（QUALIFYING EXAMINATION）才能申請註冊。據說人體委員會也已同意，不久之後就會在省議會提出辯論，請大家留意新聞。談到有些人已經通過檢定考試，但找不到醫院實習，不是要相勝訴？DR. SELLERS 說這不是醫師公會的責任，這是因為各大學的教學醫院沒有經費招收足夠的實習醫生及住院醫生，要等省政府拿多點錢出來才行，推得乾乾淨淨。

表面上看起來，醫師公會是順從民意，設法廢除有種族性歧視的醫師註冊條例，但如果這些外國醫生沒有機會實習，則仍不可能註冊開業，講得難聽些這是很高明的手腕使歧視合法化！（INSTI-TUTIONALIZED DISC-RIMINATION）後果是一樣的——不讓外國畢業的醫生開業。

這些二等外國醫生就是願意不支薪去做實習醫生也行不通，醫院不願意收不要錢的實習醫生。廿多年前我們還可以去美國實習或做住院醫生。今天美國這條路也行不通了，因為美國也鬧醫生過剩。

我與內子1961年到SARNIA實習的時候，DR. MARY DUN-CAN，（現任LAMBTON CO-UNTY MEDICAL OFFI-CER OF HEALTH）每星期當我們不值班的一天就請他先生DR. D-AVID DUNCAN（一位外科醫生）駕車來載我倆去她家裡，替我倆補習公共衛生，當年外國醫生參加考試最感困難的是公共衛生，上完課再載我們回醫院。我們在SARNIA實習時的薪水是每月$175，坐不起TAXI，DRS DUNCAN與我們萍水相逢，而自動地幫我們解決困難，廿年易過，現在輪到我們助人一臂之力的時候，我當過五年教書匠，過着粉筆生涯的日子算來不很多，但在北美洲住了廿多年，英文尚勉強可以應付。凡我同胞對參加醫師檢定考試英文方面有困難的，我願意義務代為補習，並供膳住宿，只要不嫌棄請來我們鄉下小住，通訊處：DR. A. Y. ENG P. O. BOX 726 PEMBROKE, ONTARIO, K8A 6X9。

溫尼辟余崇典醫師報導與緬省政府協商的展望，1984年度可能增加實習醫生的名額，來客納印支半島逃難出來而已通過檢定考試的醫師，安省聽說有多位從中國大陸出來的醫師無法回到本行，只能販賣勞力糊口，不知加華醫學會有無事先生有沒有統計，有多少華裔二等外國醫生不但學非所用，而且前途茫茫？加華醫學會有無積極的計劃像UNIVERSI-TY OF OKLAHOMA一樣來幫助這批無等醫生，使他們能夠回到本行，繼續在醫學界服務？有沒有計劃開補習班，義務替他們補習基礎醫學及臨床醫學各科？有無計劃幫他找實習的醫院？

再過三兩個月又到了一年一度的聯會，希望在燈紅酒綠，紳士淑女婆娑起舞之際，能向省長及衛生部長等政要替安省一些無等醫生講幾句話，只要部長一句話，明年多撥些經費增加幾名實習醫生的名額，就如救人一命勝造七級浮屠也！

十月間曾與剛下任的阿省醫學會會長DR. W. MYDLAND PAST PRESIDENT ALBERTA MEDICAL ASSOCIATION 談起，為什麼阿省醫師註冊條例也跟安省一樣歧視外國醫科畢業生？只准在美國、英國、南非、愛爾蘭、澳洲、紐西蘭畢業的（白種人英語國家）醫生申請註冊，其他一概不准？他說已經執行兩年了，未聞有人反對，可見我們是後知後覺。不知道華醫學會知道不知道阿省（ALBER-TA）的條例？華人傳統的藏諸名山，傳諸子孫的作風在西方社會是不適合的，做了公益事不必怕人家曉得，不但不該守密，反而該多宣傳，當然也不必吹牛或自己向臉上貼金，許多誤會都是所謂（LA-CK OF COMMUNICATI-ON）缺少溝通所引起的。PHOTO-COPY不過一毛錢一頁，如有關公函影印一份寄給會員封貼上郵票寄出，就等於答覆了會員的要求，連覆信都可免寫，所費不過五毛錢，時間上也只要幾分鐘，一舉手之勞就可避免「不盡不實」的報導。

楓 葉

男女美髮廳

由經驗豐富的技師

專誠

為各界男女士

作最佳的服務

565 Somerset St West

☎233-1641

加京華報訂閱單

C.C. News — Subscription Form

訂閱費用每2年加幣10元，歡迎樂捐

Suggested Fee $10.00 for 2 year

姓名：（英文） （中文）

地址：

訂閱日期19 年 月 日 郵政區號：

請寄：

C.C. News
P.O. Box 5021, Stn. F.
Ottawa Ont. K2C 3H3
Canada

訂閱或更改地址者請將報頭地址剪下貼此格內。

CATHAY HOUSE

Restaurant & Tavern

國泰酒樓

Ample Parking

228 Albert St. at Bank.

Tel: 233-7705

重金禮聘香港超級點心名廚

李沛斌師傅主理

週末茶市

營業時間

上午十一時至下午二時

價錢公道 免費泊車

用料上乘 有泊車場

與天公試比高

蘇聯控制氣候

十一月七日，是蘇聯的"十月
紀念，人們都知道，每年的"十月
紀念日，紅場上均有盛大的遊行，
，蘇高級領袖均登樓而出，而西方
也每以誰不露臉來推測權力是否的
。

今年的"十月革命"紀念的前
天氣預報是天陰及早上大霧，遊行
上，人們更相信遊行會在雨中進行
，幾個鐘頭以後，當蘇聯領袖及干
集中在紅場時，燦爛的陽光卻灑遍
每一個角落。

這是什麼原因？是大自然偏愛
？非也！這是蘇聯科學家向大自然
好天氣。蘇聯報紙透露，一群蘇聯
家正在作改變天氣的實驗，屬於莫
路局的專家們使用飛機，把藥物散
科西部112公里外的雲層中，從
堆驅散。"我們希望早上十時天空
，報紙說。

去年，同樣的情形已發生過，
還下雪天，但當上午十時遊行開始
學家們已令天氣晴朗，陽光普照。
〇年，奧運會在莫斯科舉行，當時
及很大一片蘇聯土地都在壞天氣籠
然陰正被大雨沖洗着，然而，在奧
幕的時候，天空忽然開朗，整個大
沐浴在陽光中，這也是得蘇聯科學

小時候聞水滸傳記得其中有一
，夏日炎炎似火燒，野田禾稻半枯
農夫心內如湯煮，公子王孫把扇

1943—45兩三年內，我
回憶日了。1961年來加拿大
而不准參加考試時的心情就像水滸
的農夫一樣。現在相信也有不少人
的遭遇，以加華醫學會的人才等出
迪拉的崇高，相信一定會積極推進
無等醫生。

Wa Kiu Food Inc

713 Somerset Street West

十二月

鮮炸鯪魚
豆豉鯪魚
紫魚(半磅裝)
油浸鹹魚
李祥和枝竹
龍口米粉(大包)
江門米粉

你笑 平到

周末燒臘
每周大量
本公司代理
永安龍

WHOLESALE: 批

CITY CENTRE

與天公試比高 蘇聯控制氣候

十一月七日，是蘇聯的"十月革命"紀念，人們都知道，每年的"十月革命"紀念日，紅場上均有盛大的遊行，黨、軍、政高級領袖均全某而出，而西方觀察家也得以此來窺測權力是否仍然在握。

今年的"十月革命"紀念的前兩天，天氣預報員天陰及早上大霧，遊行前的晚上，人們還擔心遊行會在雨中進行。然而，翌日陰雲消散，當蘇聯領袖及千萬群眾集中在紅場時，燦爛的陽光卻灑遍紅場的每一個角落。

這是什麼原因？是大自然偏愛蘇聯嗎？非也！這是蘇聯科學家向大自然爭來的好天氣。據蘇聯報紙透露，一群蘇聯氣候專家正在作改變天氣的實驗，屬於莫斯科公路局的專家們使用飛機，把藥物撒在莫斯科西部１１２公里外的雲層中，從而把雲推離。"我們將早上十時天氣晴朗"，報紙說。

去年，同樣的情形已發生過。當時正逢下雪天，但當上午十時遊行開始時，科學家們已令天氣晴朗，陽光普照。一九八〇年，奧運會在莫斯科舉行，當時莫斯科及附近一片蔚藍上空都在晴天氣籠罩下，??王從大雨??。然而，在奧運會閉幕的時候，天空忽然陰沉，??大會?程?????。這也是蘇聯科學家之????

小時候讀水滸傳記得其中有一首詩：
「赤日炎炎似火燒，野田禾稻半枯焦，
農夫心內如湯煮，公子王孫把扇搖。」

１９４３－４５兩三年內，我是在福建過日子，１９６１年來加拿大讀書從事??????心情??????????一樣，現在相信也有不少人有同樣的感受，以加拿大??????人才??。社會????，相信一定會積極地協助這種????。

報導

本報編輯被邀出席
１２號有綫電視台
訪問少數民族新聞界

張　揚

１１月７日，渥太華多元文化局通過１２號有綫電視台組織了一次對少數民族傳播媒介的訪問錄影。這樣的訪問具有特殊意義，它體現了政府當局對推行多元文化政策的努力，也說明了少數民族傳播媒介的地位和作用日益受到重視。

該次訪問在１２號有綫電視台的錄影室進行，被訪問的有代表華人的"加京華報"、意大利裔的報紙、巴基斯坦裔的報紙及牙買加裔經營的電台，出席的均是各少數民族報刊的編輯。"加京華報"由主編胡熾及英文版編輯霍浩然代表出席。

訪問由九時開始，前後只一個鐘頭，分上、下兩個部分進行，由時間短促，除主持訪問的主人之外，另外四位客人輪流回答問題。但每個部分半個鐘頭由五人瓜分，顯然不夠應用，所以被訪者只能作很簡短的發言，未能深刻地去闡述及分析，這是頗可惜的。

訪問的主題有兩點：（一）少數民族傳播媒介的一般情況，如對多元文化的作用、對社區的影響及立場、宗旨等。從當日各被訪者的談話來看，巴基斯坦裔的刊物重點在宗教教育，意裔刊物着重報導，"加京華報"除了報導之外還着重評論性文章和專訪，似乎較有深度。（二）創刊背景、經濟及經營狀況。這一點在大體上各個少數民族有較多相同處，都是為了溝通社區消息和發揚本族的文化傳統，而且經濟上都陷於窘境，并無財團或任何方面的支持。然而，在一片經濟困難聲中，還是有分別的。經濟狀況較好的是意裔報紙，他們有能力雇用兩位全職工作人員及一位兼職人員；反觀"加京華報"，莫說半個受職人員都僱不起，義務工作者往往還得貼錢買汽油。至於巴基斯坦裔的刊物情況最差，他們的"報紙"只有"加京華報"的一半大小，而且還是手抄影印本，出版數量又不定，對於他們小小的巴人社區，只是聊勝於無。

我常聽到人們評論，說"加京華報"是民營非牟利定期刊物中最成功者之一，我勿論此說是否正確，但"加京華報"能獨力支撐了近七年（大概還會咬着牙撐下去），已是一項奇跡。然而，當意裔創辦的報紙、跟他們的編輯交談過後，立刻把"加京華報"微不足道的成就拋諸腦後，為什麼？因為意裔報紙已辦了十七年，他們是週報，他們有二千多訂戶，他們雇用二個半職員！所以，我對其編輯說："你們的報紙比ＣＩＴＩＺＥＮ（公民報）還漂亮！"他很自然地道，你也這麼說，可以看出他們的滿足和自豪。不過，我不無懷疑，光靠二千多訂戶及廣告就能養活兩個半職員，其中透着古怪。

主人對"加京華報"最感興趣的地方還是中文打字。對他們來說，中文打字既有趣又費解，以目前"加京華報"所用的常用字和備用字加起來共五千多個，他們一聽就搖頭，如何去記憶運用？簡直是頭痛問題！所以，他們一致認為辦中文報是最困難的。

這次訪問對少數民族新聞界可說是一次鼓勵，若政府能給予經濟上的援助就更盡善盡美了（聽說無可能）。訪問過程已在１１月１４日晚７時半（東區，ＳＫＹＬＩＮＥ）及ＯＴＴＡＷＡ　ＣＡＢＬＥＶＩＳＩＯＮ於１１月１７、２０、２４、２８日播放。當日訪問錄影期間趙炳燦因缺乏出鏡經驗，衣着隨便，內位移一件影響錄影效果，當場勞煩錄影人員借予背心一件穿上，也可算是一點花絮！

台山旅外同胞 三年捐資一億二千萬

據統計，從１９８０年秋季至今，分佈于世界五大洲二十五個國家和地區的台山縣僑胞及港澳同胞，有二萬多人次捐資在台山興辦以教育為主的公益事業，捐資金額一億二千多萬港元，平均每年四千餘萬港元。其中興辦教育、科學、文體事業達三千六百多宗，金額達七千多萬港元。

接受捐資建設的中小學有二百五十三所，佔全縣現有中小學（五百六十九所）的４４．５％，現已完成修整、擴建、新建的學校二百零七所，其中全部新建的中學十六所、小學十一所，佔地一萬平方米的科學館一座，新式體育訓練館一座，新建校（館）舍八萬多平方米。這是台山僑胞在一百六十多年僑鄉史中，捐資興學最集中、成效最顯著的一次。

目前，僑胞和港澳同胞捐資興學的行動，已從捐建校舍發展到建立獎學金制度。據統計，全縣已有十四所中、小學建立了獎學金制度。

亞洲田徑錦標賽 中國獲獎牌居首位

第五屆亞洲田徑錦標賽的前七名國家獎牌統計：

中國——十六面金牌、六面銀牌、二面銅牌。

日本——四面金牌、七面銀牌、三面銅牌。

泰國——四面金牌、三面銀牌。

台灣——三面金牌、六面銀牌、六面銅牌。

印度——三面金牌、五面銀牌、五面銅牌。

菲律賓——三面金牌、二面銀牌、三面銅牌。

科威特——二面金牌、一面銀牌、二面銅牌。

Wa Kiu Foods Inc.　華僑食品公司
715 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C9. Tel.: (613) 235-2136

十二月份特價品

鮮炸鯪魚	1.39	美人鮑	9.69
豆豉鯪魚	1.39	上等蠔士(5lb)	7.95
紫魚(李錦記)	1.49	大陸皮蛋每元四隻	
油浸鹹魚	3.99	水仙牌荔枝	0.99
李祥和枝竹	2.99	紅棉蛋卷	3.19
龍口粉絲(大包)	0.89	咖啡杯　每隻	0.99
江門米粉	0.69	實用麻雀枱	39.50

保平笑到！
周末燒臘　九折供應。
每周大量特價品供應，常備各種急凍海鮮。
本公司代理多城金門餅家、中西餅食
承接龍鳳禮餅專車運到

WHOLESALE：批發部：
CITY CENTRE, 800 WELLINGTON ST. OTTAWA

中國醫藥中心
Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa　☎ 235-9917

藥材成藥　滋養補品　中醫診症　針灸推拿

北京中醫學院本科六年制畢業
二十六年診症經驗
中醫針灸醫師　周鴻蓮波駐診
全日診症
請電話預約

JD JORDASH CO. LTEE LTD.
1544 SCOTT ST., OTTAWA, ONTARIO K1Y 2N5
TELEPHONE (613) 728-3707

代理計劃、設計、建造、改建一切有關餐館工程，并供應所有新、舊設備

Restaurant & Hotel Equipment
Planning, Design, Construction, Renovation, New & Used Equipment

大量價廉物美的瓷器、刀、叉餐具，玻璃器皿及廚房用具，任客選購。

CHINA　CUTLERY
GLASSWARE

楓林放語

上海來客說

台灣看電影不用錢

林之西

先在此作個聲明：我的「上海來客」不包括所有上海來的人。

一句話，一個詞，很多時候都有廣義和狹義之分，我這個"上海來客"是狹義中的狹義，就如香港報紙常用的"綠印客"。"綠印客"何止成千上萬，但"綠印客搶劫××銀行"、"綠印客××未成年少女"等新聞標題，人們都知道指的是犯案的人，是狹義的。所以成千上萬的"綠印客"都沒有告到法院去。因此，這裡衆多的上海來客該不會興師問罪吧！

閒文表過，言歸正傳。話說"空穴來風，必有其因"。我不是上海人，但我在台灣看過電影，我在台灣看電影是用錢買入場券的，就像在擺太平上舖子，付錢是天經地義的交易。這裡有不少從台灣來的朋友，他們在台灣時看電影用不用付錢？我雖然沒有一個個去問過，但想我們均是炎黃子孫，斷不會在看電影這種小事上都厚此薄彼，收我的錢而不收他們的錢吧！我認識的（這個認識只是表皮，小弟未敢高攀）這個"上海來客"，是從上海來此不久的同胞，我知道他從未踏足台灣，但居然能知"台灣看電影不付錢"，真是神通廣大，令人驚歎。讀者諸君或有人以為我造謠生事，信口雌黃，存心"抵寒"作弊。其實天下之大，無奇不有，以上海的地靈人傑，甚麼樣的人造不出來？

我們的上海，是世界上有名的大都會，它曾是世界冒險家的樂園，蔣介石曾在這裡把共產黨人殺得血流成河；四人幫曾在這裡發跡，把偌大陸神州搞得鬼哭神嚎；我們的上海，中國共產黨便在此誕生，抗日戰爭時的"八百壯士"震撼世界，如今中國的四化運動，上海更是最重要的基地……。一說到上海，人們似乎都會覺得它與衆不同，"上海來客"說"台灣看電影不付錢"，我便不敢等閒視之，雖未必相信，但必欲究其原因。

"上海來客"是在華聯會放電影時不付錢入場被抓住而說出"台灣看電影不付錢"這番話來的。此君二十出頭，移民來加不久，是屬於經文革鍛煉的所謂"失落的一代"。他雖是新客，但由于極力模仿西化而顯得很瀟灑，一襲西裝，一條領帶，一副金絲眼鏡，差點便顯出"文人氣質"來。

衆所周知，華聯會放電影是服務性質，十年如一日向華人大衆提供文化娛樂。而放電影是要花錢的，華聯會收一元以應付該會的活動開銷（小孩多免費），雖也不以為貴，觀衆反而讚不絕口，認為這是超值享受。華聯會當值的人坐在門口，擺個錢箱，入場者自動放進一元，無需催促，井井有條，何等文明；然而，自"上海來客"出現後，當值的華聯會人員也開始頭痛了，因為此君專門"乘機搗亂"，爽在人堆裡不付錢便溜進去；也有時又裝模作樣，掏出錢包，作投錢狀，但放到錢箱裡去的卻是幾個銅仙！有一次，一位不明就裡的當值人員追到裡面，質問他為何欺騙，以五個銅仙（5分）當一元？他面紅耳赤的吞吞吐吐說沒帶錢。質問者一聽沒帶錢，怪不好意思的退出來。

十月二十六日并非黃道吉日，"上海來客"不該去看電影，然而他卻去了，所以又被華聯會當值人員抓住——沒有放錢便夾在人堆中往裡溜。該日的當值者原則性很強，公私分明，要"上海來客"非放下一元不讓進去。在衆目睽睽之下，此君電影固然想看，面子也非要不可，迫不得已放下一元，但卻咆哮道：台灣看電影不用錢，為什麼這裡要付？

人有面，樹有皮。我林之西點到即止，不撕下"上海來客"的面皮，姓甚名誰一概不提，而且本人的籍貫也是上海人氏，多少沾上一點鄉誼，姑且稍存厚道，走走溫情路綫。但是，我聯到華聯會諸理事商量，若"上海來客"再以流氓上放晃的態度"揩油"，則非斷然宣佈他為不受歡迎人物不可！其實，人必先自尊然後受別人尊重。假如斯文只有自取其辱。慎之！慎之！

兩華人團體

歡宴余大使夫婦及使館官員

渥太華兩個華人社團余風采堂及森美錫西街華商會，分別於11月20日及30日宴請中華人民共和國駐加大使余湛先生夫婦及使館官員。

余湛大使於今年9月26日到任，接替前任大使王棟先生。余大使夫婦抵渥太華後，受到了這裡各華人社團的熱烈歡迎。渥太華成立不久的余風采堂，由於大使是同宗關係，便特意安排這次晚宴款待。歡迎晚宴設於調寓酒樓，應邀出席的除了余湛大使夫婦外，還有參贊劉氏忠及夫人、大使館領事部二等秘書司徒彥先生及黃祖榮先生。筵開三桌，余風采堂全體理事均出席作陪。

森美錫西街華商會歡迎余大使的宴會於11月30日晚上七時在龍華樓酒家舉行，除余大使夫婦出席外，還有大使館領事部兩位官員、商務部兩位官員及大使館辦公廳兩位官員。華商會公開向會員售票，票價為每位30元，若宴會有盈餘便撥歸經費，不足則由商會補貼。

一百六十名不良青年

美國已遣返越南

有關盛傳美國遣送不良越南青少年返鄉的事，目前已由美國證實，據八月卅一日發行之德縣越文多隆週報的記載，內容是這樣的：本年上半年度，有一百六十名被列為不受歡迎的越南難民，已經由菲律賓的一個外島作為跳板，送回越南去。其中大部分是屬於頑固不良份子的越南青少年。

由于目前美國和越南沒有邦交關係，因此遣送事宜不能循國際一般慣例執行，因此，美國只能經由澳洲交給河內政府一個被遞名冊及略舉各該當事人從事不法行為事實之秘密文件，迫著越共要接納，否則將把事實公開，而致越共難以下場。何況，美國也附帶津貼給越共每名人若干萬七千美元，作為收回人犯之一筆補助。

不少住在美國的越南人，已收到越南的親人信件，證明他們的一些處於淪落的子弟，目前又重返在越南出現，只是出現的地點是在越共的牢獄之中而已。

——越報綜合報導

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1341 Merivale Road, Ottawa Canada K2G 1E3
Telephone 2290505 2290506

重金禮聘
香港翡翠宮，菲律賓格蘭酒家孔雀廳
名點心師傅：李果樹
主理精製點心款式百數十種，每週更換
人選小斷，豐儉隨意，招呼週到，香港風味，請君一試
新營業時間：
星期六：十一時至二時，星期日十時半至二時半
逢公衆假期增設茶市
由十一時至二時

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St.W.
專誠為各界
男女設計髮型
歡迎電話預約 233-6593

Joseph Ha Insurance
夏長星保險
112 Kent Street, Place de Ville, Tower B, Suite 1003
Ottawa, Ontario K1P 6J2 - Business: 237-7550
Home: 521-7792
代理各類保險
服務快捷妥當
— All Lines Of Insurance —
Life/ Disability/ R.R.S.P./ Tenants/ Automobile/ Commercial
Homeowners
汽車、房屋、商業、人壽保險，疾病意外、退休金

暢遊

十月慶典

加京華人聯誼會主辦的中國「十月
典禮」，經過詳細的計劃和安排，很
圓完成了。我很榮幸的被邀請為華聯
隊，路上除了見識不少中國的風土人
遊覽七個不同的城市之外，還交了一
朋友。

團員中一半是華人，一半是外籍
年紀最大的有七十一歲。因為每人的
不同，其中有物質營家、護士、空中
、公務員、商人等等，但大家都喜歡
和嚮往中國，所以交談起來特別投契
熱情。

我們在中國整整三個星期，遊的
城市順序是廣州、桂林、杭州、無錫
江、南京、北京，每個地方都有它獨
歷史背景，文化價值、地理環境和名
團員中除了有兩位是在廣東長大之外
他人都是第一次到中國，對中國的認
限於書本上的記載和報章的報導，所
路上的所見所聞，都是新鮮和有紀念
，歷史書上的岳飛、乾隆皇、慈禧太
孫中山、七十二烈士以至傳奇性的「
婦」人物，都漸漸從被遺忘的記憶重
身在桂林的山水、灕漓江、西湖、太
昆明湖，爬上南溪山、疊彩山、紫金
長城，漫遊蘇東坡堤、南陵、頤和園
論在那裡，整個人都不其然的放鬆下
甚麼憂慮都立即消形，怪不得古時的
能寫出那麼多的好詩了。中秋節晚上
湖邊之一行，與五萬人一起賞月，更
想不到的安排：

我們這個團的主要目的，是參加
十月一日的國慶，一切活動由中國旅
安排，行程節目豐富，時間分配的恰
每日遊覽名勝古跡、商店、各類工廠
民宿舍等等。晚上亦間中有文娛活動
音樂會、文藝晚會、芭蕾舞、電影欣

天寶
TIN BO
SERV
719 Somerse
聖誕新
香港來回
佳馬可
只收廿/
歡迎

暢遊萬里江山

十月慶典團盡歡而歸

黄少陶

加京華人聯誼會主辦的中國「十月慶典團」，經過詳盡的計劃和安排，很順利的完成了。我很榮幸的被邀請替聯誼會帶隊，路上除了見識不少中國的風土人情、參觀七個不同的城市之外，還交了一班好朋友。

團員中一半是華人，一半是外籍人，年紀最大的有七十一歲，因為每人的背景不同，其中有城市專家、護士、空中小姐、公務員、商人等等，但大家都喜歡旅遊和嚮往中國，所以交談起來特別投契，合群。

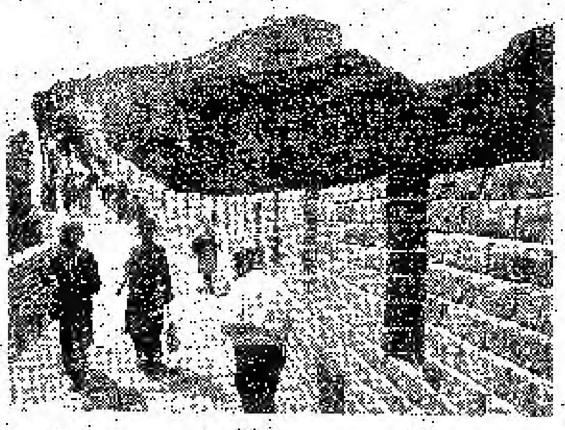
我們在中國旅遊三個星期，遊的七個城市順序是廣州、桂林、杭州、無錫、鎮江、南京、北京，每個地方都有它獨特的風光特色、文化價值、建築藝術和名勝。團員中除了有兩位曾在廣東長大之外，其他人都是第一次到中國，對中國的認識只限於書本上的記載和報章的報導，所以一路上的所見所聞，都是新鮮和有紀念性的。歷史書上的帝皇、乾隆帝、慈禧太后、孫中山、七十二烈士以至傳奇性的「白蛇傳」人物，都無聲無息地走進我們的記憶領域。身在桂林的山水、漓江、西湖、太湖、昆明湖，爬上南嶽山、疊彩山、紫金山、長城，漫遊蘇東坡堤、西陵、頤和園，那種飄逸，整個人都不自然的放鬆下來，甚至感覺都在那裡了，怪不得古時的詩人能寫出那麼多的好詩了。中秋節晚上在西湖邊之一行，與五萬人一起賞月，更是意想不到的安排！

我們這個團的主要目的，是參加北京十月一日的國慶，一切活動由中國旅行社安排，行程節目豐富，時間分配的恰當，每日遊覽名勝古蹟、商店、各類工廠、人民公社等，晚上亦有中介文娛活動，如音樂會、文藝晚會、芭蕾舞、電影欣賞，但中間都有充分時間休息。在北京，我們被邀請參加為華僑舉行的國慶招待酒會，到場的有二千多人，在富麗堂煌的北京飯店舉行，場面偉大，而且還嘗到十多種的中國名菜和點心。膳食方面，我們都十分滿意，每日三餐，多數在酒店吃，而每個地方都嘗到當地的特別菜式，如廣州和桂林的野味餐——水魚、穿山甲、果子狸，杭州的東坡肉、龍井蝦，無錫的肉骨頭、光明蝦，北京烤鴨等，實在口福不淺。雖然我們對酒店的食用都滿意，但有時想轉轉口味，就特別想試試某些名飯店，所以有幾餐自費到外面吃。其中最意想不到的就是在北京食到一餐地道的西餐，餐廳名叫「中國北京航空食品公司」，位於外交人員住宅區，餐廳內情調高雅，特點就是有兩個彈鋼琴和拉小提琴的樂者不停演奏着抒情的古典樂曲，在很多外國城市都享受不到的。

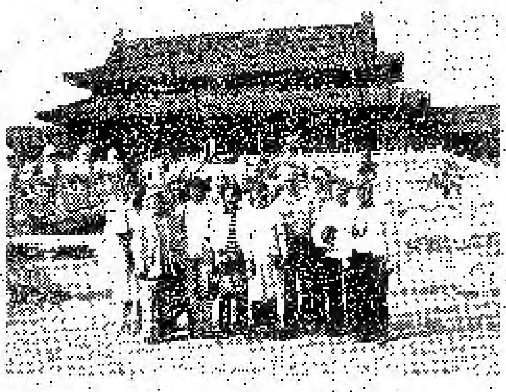
民生方面，我們感覺到一般人的生活是安定的，在街上常遇到帶着幼童的父母，而因為中國現在實行只准生育一個孩子，這些父母對孩子特別愛護，所以我們見到的孩子都非常健康、活潑，而父母和他們面上都露出快樂的笑容。有很多年青人自修英文，見到外國人便走過去與他們交談。我們在各城市的導遊和司機，其中有幾位也是自修英文的，隨身帶着英文書和字典，有空便拿出來溫習和不斷的與我們研究，而我們亦跟他們學到了不少國語。

總括來說，我們在中國的三個星期增加了不少見識，好像上了一課很長的歷史和地理課，而對現代中國的近況，也得到一個明確的概念。在每個城市我們都見到在進行中的建築物，包括住宅、酒店、公路等，而被毀的文物、古蹟也在重修中。但有一點可惜的就是很多新的建築物，並未能加以適當的保管，例如我們在廣州住的酒店，今年二月才正式營業，但很多地方已需要修理，而酒店的工作人員卻有點視而不見的態度。這些管理和人事方面的問題，希望給經驗和時間來改進。今次我們看到的，只是中國的一小部分，但願不久將來再到中國，認識更多的地方。

（"十月慶典團"的成員、劉泰酒樓總經理李偉文先生，歸來後在劉泰酒樓設筵與團友歡聚，互相傾述在中國三個星期的歡樂時刻。三個星期雖只是短暫，團友們卻已建立了深厚的情誼，席間歡聲笑語，加上廚房名廚的精心製作，正是美酒佳餚，人人開懷，異口同聲說不虛此次中國之行。）



巨龍般的長城



故宮門外合影

我們在西湖邊上

應華聯會邀請

廣州僑務官員來訪

應加京華人聯誼會邀請，廣州市華僑服務部顧問馬亨、雷悅洋及廣州體育醫院院長江洋將于聖誕節前後來渥太華訪問。華聯會於去年已向他們發出邀請，只因馬、雷等公務繁忙，一時未能抽出空暇出國，以至拖延至今。

自從今年初發表了廣州僑務官員來訪的消息後，不少華人朋友曾打聽他們何時會來？因為北地的華人來自廣東者不少，他們有的在房地產、投資、探親或出國方面有不同程度的利害關係，能與有關官方人物面對面交談實是不可多得的機會。

據華聯會透露，他們正準備組織馬、雷、江三位參觀訪問，并擬安排茶話會讓有興趣的華人朋友與客人歡聚。華聯會將於屆時張貼海報，請密切注意云。

天寶旅行社 IATA ACTA
TIN BO TRAVEL SERVICE LTD
719 Somerset St. W., Ottawa, Ont.
☎ 238-7093

聖誕新年渥太華—香港來回連七晚酒店，住馬可孛羅酒店。
只收＄1499（兩人一房計）
歡迎查詢，保證滿意！

多倫多五湖學院
The Great Lakes College of Toronto
223 Keele Street, Toronto, Ontario, Canada M6P 2K6 416-763-4121
- 多倫多最具規模與聲望的私立學院。
- 開設高級中學、文、理商大學先修班及英文速成班。
- 三學期制：一月、五月及八月開學。
- 畢業文憑由加拿大安大略省教育局頒發。
- 校風嚴正、師資優良。
- 先進電腦設備及語言實驗室。
- 注重學生福利，專人輔導學生申請大專學院。
- 專職舍監管制學生宿舍。
- 已超過二千名畢業生現就讀於加拿大各著名大學。
- 總校園新近裝修，耗資百萬。
- 每年頒發十名大學先修班入學獎學金。

跌打針灸中心
CHINESE CHIROPRACTIC ACUPUNCTURE CENTRE
跌打 中醫全科 針灸
上海第一醫學院本科畢業 中國科技協會
中醫針灸協會會員 廿三年臨床經驗
黃家駿跌打針灸國醫駐診
電話預約 TEL. 235 — 5504
872 SOMERSET ST. W.

專訪

樂壇巨星　運弓神奇　音色華麗

馬友友成功在於推敲樂譜

黃平

給音樂界大放異彩，爲華人帶來驕傲的大提琴家馬友友，予記者的印象是：他的成功，非僅僅依靠靈巧的雙手，而是，運用敏捷的腦袋。

現在，他登峰造極，是世界樂壇的頂兒尖兒大師。音色華麗、風格優雅是他的大特色；演奏慢樂章時，含蓄內斂，運弓神奇、美妙，簡直化境！樂評家對他的評論，全是褒揚，絕無低貶。渥太華"公民報"樂評家JACOB SISKIND形容他于演奏敘根聶長途的艱深，莊嚴偉大的樂章，別的大提琴家心勞力絀，必須放慢調子，有如開汽車于轉大彎角，司機須技陣腳，——馬友友卻如常地、一如在平坦大道上行駛，穩定而流暢，當無險隙，亦不顯兼容遲。滿地可"公報"GAZETTE樂評專欄作家ERIC McLEAN亦評論他的技巧時說：聽奏後引誘去相信馬友友乃當今音樂界獨一無二的奇才。

七月及十月，馬友友兩次蒞臨渥太華，在國家藝術中心演奏海頓的大提琴協奏曲。——這是一個例外，通常，馬氏極少一年內光臨兩次。這顯示：樂迷們醉他的琴藝，熱烈歡迎他再來。

馬氏的演奏通透明晰，熱情多姿。他自己融入音樂之中，再把音樂形象化。臉部表露各種不同的感情：時而如泣如訴，時而歡樂跳躍；有時，宛像與樂隊指揮說笑對話；突然，如狂風驟雨之降臨，頓發暴烈的光采衝擊着人們的心靈，搖起頭，張開口，大有"無語"問蒼天之氣，跟着又似向上天禱告；演奏至狂野激烈之時，——似追風逐電，額頭冒出點點汗水，但是，很快地又回復悠閒自得，奏出輕巧清脆的音句。變幻的音色與鮮明奔放的形象，煽情動人，爲之拍案叫絕。

暴雷似的掌聲震撼着整個音樂廳，一次又一次地謝幕，"安哥"之聲此起彼伏……

馬友友在後台接受本報記者訪問時說，他並無經歷劇學校接受表演訓練。他說，臉部流露的情感，全然是想像樂曲應該有這個需要。我消化了一首作品，便以這個表情作配合，——並且很有效地協助聽衆接受我的演繹。

他強調，感情必須真實、自然；假的表情只是"做作"，觀衆立即識破。

記者：表演之前，如何培養感情？

馬：首先必須非常專心，——專心閱讀樂譜，專心演奏，達到這點，就有豐富的感情，其次，最好能有一個午睡。

記者：有沒有借助烈酒或藥物，以提高你的興奮？

馬：不，烟酒沒有用處，酒精只能刺激感官，使手指發軟，對思想毫無幫助。藥物更非我所取。

人說音樂家多"怪"事：一位名聞于世的大鋼琴家，據說開音樂會之前，必需數位美女陪伴左右，表演始能成功，馬友友當然不是這一類人。他需要的是思想，加上運動。他說，音樂家不動腦筋是不堪設想的。

他喜歡游泳、跑步和打網球。他說，運動之後，思想更靈活，更專心練習演奏。每到一處地方，若所居停的酒店有泳池，必抽空游泳，以使身心愉快。他還顯得有點屬性趣說。他喜歡烹飪，親自下廚調製食品。——莫非這是受了"女人入廚房"的影響？

記者：你對文學有興趣嗎？

馬：我閱讀唐詩，我很喜歡唐詩，中國的詩詞簡直就是音樂。音樂與文學同是語言，所不同者乃音樂向人說話，文學以文字表達感情。

馬友友語華報記者稱，其祖籍中國浙江，父母親早年移居法國，他出生于巴黎。父親是音樂家，曾任美國紐約兒童交響樂團指揮，且是音樂教師，現爲台灣文化研究院教授。母爲聲樂家。他只有一位姐姐，乃兒科醫生，亦是小提琴手。

身體充滿音樂細胞之故，三歲時眼見姐姐拉小提琴，很覺有趣，也急起來拉。然而，不多久，馬友友放棄了小提琴。他對記者說：我不喜歡小提琴，——這麼小，沒意思。四歲那年，跟爸媽參加音樂會，一件巨大的樂器把我吸引住了，我伸長脖子看台上的樂器，詢問爸爸那是什麼，他說是低音大提琴，從此我便開始學大提琴。

記者：四歲小童能演奏大提琴？

馬：開始是爸爸給我造一個僅及標準十六分之一的大提琴，但仍是太大了，我年紀小，坐在椅子上，兩條腿吊在半空，不行，我試着轉換較小的椅子，都不適合，最後拿來三個厚厚的巴黎市電話簿，坐在上面，就此踏上我的演奏事業。

記者：誰是你的第一位老師？

馬：爸爸。父親謹慎地計劃我的學琴細則，予我非常大的幫助。他限制我練琴最初每天只能練習十分鐘，理由是小孩子不能非常專心，如果專心于一科，可能影響全面。爸爸要我學樂理、和聲、鋼琴、中文、法文，——什麼都是一起來。後來年紀增加，練琴的時間隨着增多，由二十分鐘、半小時，逐漸至兩個小時。

記者：現在每天練琴多少個小時？

馬：練琴有三種方法：一是技術的，要不斷練習樂器，保持和提高個人的演奏水平；二是頭腦練習，精細深入閱讀樂譜，推敲作曲家要表現的是什麼；三是跟別人練習，與伴奏之鋼琴家、指揮家合作，研究樂譜，務使三方面達到同一理想；還要與整個樂隊合奏，使每一個隊員的意見與自己的意見一致。個人樂器練習達到一定水準，可以減少練琴時間，這時與樂隊所有人一同練習，他們對我幫助至大。頭腦練習非常重要，你要把作曲家的意見變爲你自己的意見。

記者：練琴過程中，你最感困擾的是什麼？

馬：最使我不快的是不知道作曲家爲什麼要寫某一章節，爲什麼要這樣表達。我運用腦子推敲研究，如果找出爲什麼不喜歡這一樂章，就可以解決我爲什麼要喜歡它。

記者：你年幼時學琴是否很用功？

馬：小孩子總是好玩和對某一事不能持久、專一，可幸我父母親常加督促和鼓勵，媽媽教我練琴的方法，使我知道方法之重要，——如果方法不對，要把壞的習慣改掉，再從頭學習，就費時失事。父母親是行家，給我好的教育，要我避免犯錯，學習比別人更方便。

記者：你在法國有否跟隨名師？

馬：有，在巴黎追隨MICHELLE LEPINTE。

記者：在紐約呢？

馬：我的LEONARD ROSE老師。

ROSE是當今最偉大的大提琴家之

MANDARIN COURT
1374 Baseline Road (near Merivale) ☎225-8882

週末供應精製北方美點

星馬蝦麵　小籠包
鍋貼　葱油餅
豆沙酥餅　担担麵
紅燒牛肉麵　涼拌雞絲
涼拌耳絲　排骨麵

聚豐園

營業時間：星期日、二、三、由上午十一時至晚上十一時
星期四、五、六、由上午十一時至晚上十二時
星期一　由下午四時至晚上十一時

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011

精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購
無任歡迎

送藥服務

張恭惠藥劑師主持

營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，九時半——五時

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada

股票、公債、期票

代理：司徒溢 **Peter Seto**
有超過十五年經驗

本期介紹

Bank of Montreal	28
Canadian Imperial Bank of Commerce	33⅝
Noranda	24⅝
Falconbridge Nickel	89
U.S. Steel	US$28

專代辦買賣股票。公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。快捷妥當。服務週到。小弟在投資業務裡有十多年工作經驗。願爲各僑胞共同研究。計劃作具體投資方法。

辦公處：
170 Laurier Ave. West
Suite 1400 Ottawa K1P 5V5

電話：☎ 236-1333
236-1034

1983年12月 1

YO-YO

爲當今最偉大的大提琴家

一，要成爲他的門生，可非易事。
年方七歲即被ROSE收爲入室弟子
見其天賦之高。

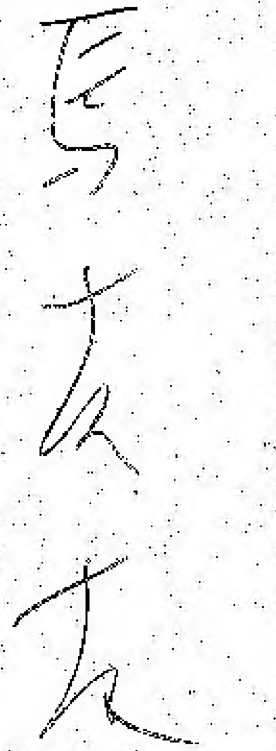
記者：你認爲學琴是否定要跟名
馬：名氣大的教授，未必是一位
的教授，重要的是教授與學生的關係
過來說，非名家也可以教出好學生。
這論調與"誰是孔夫子的老師"
而合。
記者：你有無設帳授徒？
馬：我非常有興趣教授學生，但
太忙，沒有時間，希望十年後才做這

記者：爲什麼？
馬：聽衆是很聰明的，十年後可
拉琴的興趣減低了，不受歡迎，我就
演奏，專心致志于教導學生。
記者：爲什麼要這樣說？
馬：我在音樂界看到許多事情，
很使人興奮，也有很多使人喪氣，一
迫自己做不開心的事，不會有好結果

勤
Countr
593 So
Ottaw
專製各款婚禮
華友光顧無任歡
每週七日服

陳 王
Quain, Dioguard
400
(corner of Ri
Room 1100, C
237-2222

YO-YO MA



國際當今最偉大的大提琴家馬友友及其給本報的簽名

一，要成爲他的門生，可非易事，馬友友年方七歲就被ROSE收爲入室弟子，足見其天賦之高。

記者：你認爲學琴是否定要跟名師？

馬：名氣大的教授，未必是一位偉大的教授，重要的是教授與學生的關係，反過來說，非名家也可以教出好學生。

這論調跟"誰是孔夫子的老師"不謀而合。

記者：你有無設帳授徒？

馬：我非常有興趣教授學生，但現在太忙，沒有時間，希望工作後才做這件事。

記者：爲什麼？

馬：器樂是很現弱的，十年後可能我拉琴的興趣減低了，不受歡迎，我就停止演奏，專心致志于教導學生。

記者：爲什麼要這麼說？

馬：我在音樂界看到許多事情，有些很使人興奮，也有很多使人喪氣，——強迫自己做不開心的事，不會有好結果。

記者：你最崇拜哪幾位作曲家？

馬：我研究貝多芬許多年，我對他的音樂充滿了崇拜，我比較喜歡巴哈和舒伯特。

這跟馬友友的成長背景可能頗有關係。他出生于中國家庭，有中國人的謙讓敦厚特點，又充滿了藝術氣息。巴哈的作品富宗教意味，有如慈祥的老人，舒伯特則以優美見稱。

記者：閣下能否指出古典作品與流行音樂不同之處？

馬：古典音樂經得起時間考驗，——不管哪一個時代，人們都可以把它演變成美麗的語言，一百年，一千年，人們都百聽不厭。流行音樂只用音響刺激年青力強者的感官，縱然聽一首新歌，可能頗爲興奮，但經過一個星期、一個月，就覺乏味，非把它放下不可。

記者以此詢問于流行音樂愛好者，一年輕人起而以憤怒的西洋"三字經"咒罵一句，繼而無可奈何地承認：這就是爲什麼他的地庫堆滿了一箱又一箱"舊"唱片的理由。

雖然古典音樂有永恆的價值，但是，馬友友指出，現在，世間的知音者，估計僅百分之十喜歡古典音樂。

古典作曲家如貝多芬、蕭邦、舒伯特，生活潦倒不堪；演奏其作品者，則多成巨富，即以馬友友言，每年入息七十五萬美元，成爲本世紀歷史上提琴家入息最豐的一位。詢以對此有何觀感，馬友友側面承認古典作曲家貧困，但那是時代不同之故，現在，作曲家的待遇已屬合理，——尤其流行音樂作曲家，出唱片、錄音帶，電影，電視均以高價購買版權。

問及有無作曲計劃，馬友友說，他有志于此，但現在忙于演奏，經常在旅途中飛來飛去，每年只有二個星期與家人團敘。

馬友友有一男孩，出世僅六個月，其夫人是哈佛大學教授，專長德國文學，他說，如果長時間在外國表演而時間容許，其夫人每都將伴出國。

記者：經常在飛機與酒店中度過漫長的歲月，有何感想？

馬：我常常問自己：表演是爲什麼？就找到是爲藝術的答案，便不覺得辛苦。

西方藝術家流行購買保險，芭蕾舞演員購置保險于雙腿，鋼琴家購手的保險，馬友友有無辦這件事？他說：我不相信這個，如果命運偏要戲弄我，發生不幸事故，我只有另謀別業了。

他自己沒有購買保險，對其寶貝大提琴則投購巨大保險額，他使用的大提琴爲意大利名師GOFFRILLER製于1722年，世上所存已無幾，其音色之宏美，無以倫比。每次演奏完畢，琴之琯之地便上臘滑油清理。國家藝術中心交響樂團的提琴手們都以羨慕的目光把玩一番。

微詢對中國樂壇之事，馬友友盛讚中國人的音樂天賦，無論京劇、民樂，都非常動人，他說中國有很多天才音樂家，希望其政府別再限制藝術家的思想，若讓他們能了解自己國家的文化，音樂家就會更深入地思考，找到自己應該做的事。

他說曾在世界各地表演，美洲、歐洲、台灣、香港都表演過了，就是沒有訪問中國大陸，至表遺憾，希望有一日能讓眾多的中國人聽他的音樂，而能演奏。不過，他說，他的旅程都是兩年前安排的，若中國欲邀請，可能要四年後才能成行。

馬友友年方二十八歲，在美國受教育，畢業于哈佛大學人類學系，他說，音樂乃對人說話，"說什麼"，是人類學的一部份，他對法國、意大利、德國、奧地利的人類歷史文化甚感興趣，他認爲，要搞好藝術，就得發掘該等音樂之背的特點，以求解決自己對樂曲內容的疑點。

像神童莫扎特一樣，馬友友于1963年被"美國壯麗藝術"主持人邀請上電視，立即聞動全國；世界最著名之樂隊爲費城交響樂團、波士頓交響樂團、柏林交響樂團等均先後與此年僅八歲之獨奏天才兒童作伴奏。

"和尚"得名真義

小白

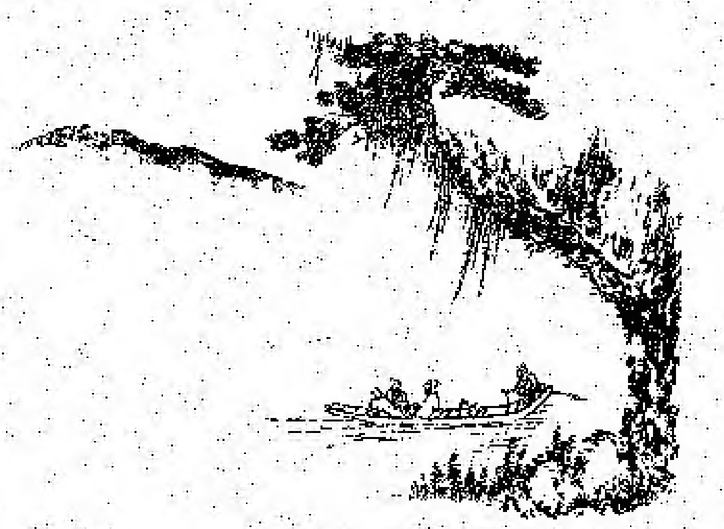
「和尚」是佛教徒的俗稱，爲何名「和尚」，許多人也許是「丈八金剛——摸不着頭腦」。

佛教的教義認爲，人之生、老、病、死，都是痛苦的，而「苦」的根源在於「慾」，所以佛教義認爲，人必須消滅一切慾望，進行修行，與世無爭，忍受了世間的一切痛苦，死後的「靈魂」即可升上「天堂」。佛教的人生處世哲學是主張「一切調和，反對鬥爭」。所以「和」（即忍耐和順從）是佛教徒所以崇「尚」並遵循的修行的根本方法。

『西遊記』第八回中也說「如來以和爲尚」。所以「和尚」得名真義即在於此。

勤池花店
Country Flowers
593 Somerset St. W
Ottawa 238-2513
233-2552
專製各款婚禮花球、追悼花圈、室內植物
華友光顧無任歡迎，大批訂購有折扣優待。
每週七日服務免費全市專送

江南菜館
634 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT.
230-0111



爲迎合顧客口味
本餐館刻意創新
醉蟹、火鍋上市！

陳玉華律師
Quain, Dioguardi Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
237-2222　233-1739

北京召喚海外的知識份子

卓妄

日前中共的國務委員張勁夫在京會見海外回大陸服務的科技專家和學者的招待會上表示：充分創造條件，歡迎更多的海外學者、專家回大陸工作。這是近十年來北京首次發出這樣公開而明確的召喚。

大陸現擁有一支近千萬人的科技大軍，依靠自己的力量試驗成功了原子彈、氫彈、洲際導彈和人造地球衛星，躋入世界尖端科學之林。在某些科學領域內也有處於領先地位的成就。就整體而言，則與西方先進的國家相比差距仍大。為此中共近年來派遣了不少專業人員出外留學、考察，或邀請外國專家、學者來大陸講學。然而在西方先進國家還有一大批很有專長的華裔學者、專家，他們長期在海外學習、工作和生活，對外國的情況有了解，能夠分析其利弊得失，鑑別其長短優劣。如果他們當中有更多人回大陸工作，則對中共的科技發展大有好處，也可幫助大陸對外國的東西去蕪存菁，真正做到正確的選擇、正確地借鑒。

記得七十年代初，曾有不少海外華僑學者、專家，包括臺灣旅外學者，表示願意回大陸工作。那時周恩來一方面對他們的願望表示真誠的歡迎；另一方面又婉言相勸，希望他們等待大陸具備一定條件時再回來工作。事實上周恩來是對的。他了解知識份子的心情，也最清楚當時大陸的局勢。當時萬馬齊喑，知識份子正在受苦受難，到處七鬥八鬥，如何能接待那一批懷有滿腔愛國熱情的海外學人呢！而且那時大陸的物質條件實在差，外人又怎能適應呢！

一九七七年"文革"這一場浩劫剛過去，鄧小平在一次座談會上談到華裔學者要求回大陸工作之事時說："要創造條件，蓋些房子，做好安置他們回國的準備工作。他們回國總要有個家，總要有必要的工作條件吧！"鄧小平的想法與周恩來是相同的。

今天北京向海外知識份子發出了召喚，說明情況起了變化，已作好了海外知識份子回大陸的必要準備。據說就在鄧小平那次講話以後，中共撥出專款，首先為大陸一大批高級知識份子建築了條件較好的住宅，同時也造了一批準備接待海外學者、專家的住宅、招待所，給予做研究工作。鄧小平還親自去視察過。而且，大陸由於實行對外開放對內搞活等一系列的政策，經濟好轉了，物質條件也有所改善，生活設施雖仍不及海外，但有很大的改善，起碼不會令外人無法適應。

比生活條件更重要的是中共對知識份子政策的改變。五十年代初，大陸各方面蒸蒸日上，海外大批青年、學者紛紛放棄原來較優越的生活條件和工作環境，回大陸為建設新政權效力。中共政者名列專家、學者如錢學森、錢偉長、李四光等皆是那個時代回來的，為大陸的科學技術發展作出了卓越的貢獻。從海外回歸大陸的知識份子，即使是在生活艱苦的"三年困難時期"，信心並無動搖。然而，不斷的政治運動，越來越"左"的政策，尤其"文革"浩劫，使知識份子受到的衝擊，有海外關係或從海外回歸的知識份子受到的衝擊更甚。他們當中一些人心有餘悸，為前途憂慮，因而離開了大陸。當然他們的離去有種種原因，但"極左"的政策，對知識份子的歧視都是個重要因素。現在不同了，知識份子政策已全面推行貫徹，知識份子的地位也起了根本的變化，一大批有知識的人才被選入政府和單位各部門擔任要職，尊重科學、尊重技術、尊重有知識的人開始形成一種社會風氣，這就為海外回歸的學者、專家開展研究工作，學以致用，發揮所長創造了良好的環境。今天歡迎海外專家、學者回大陸工作的大門已經敞開，可以預料必將有不少海外學人束裝就道，為大陸的四化出力。

王子犯法與庶民同罪

半安

最近一個時期，中國大陸為了整治社會秩序，打擊囂張一時的犯罪活動，從重判刑，處決了一批刑事犯。天津市九月二十四日處決的一批罪犯中有一個是天津鐵路局的技術員，名叫朱國華，竟是已去世的、享有崇高威信的中共元老朱德之孫。朱國華被控為一個流氓集團的頭子，強姦八名婦女和猥褻多名婦女。

與他同案犯，另有五人因同樣罪名被槍決。

朱國華今年二十五歲，和一幫不務正業的人結成流氓團伙，在天津市和平區南道一帶稱王稱霸，民憤極大。

據說，朱國華被判死刑的消息剛傳出，很多人不相信，因為，十年動亂中興旺一時的走後門、講關係、官官相護等惡習給人們留下了深刻的印象。

朱國華在九月十七日聽到宣判時，亦感到十分突然，當時就臉色轉青，怔了。他自己估計最多判他十年徒刑。

同案主犯楊志偉也抱有幻想，他以為有關方面對朱國華（怎麼也得留點面子），那麼自己亦不至於被判重刑，豈料使他完全絕望。

朱國華等人伏法後，天津市很多居民奔走相告，拍手稱慶。消息很快傳到各地，傳到海外。據美聯社報道，是鄧小平親自拒絕批准赦免朱國華的死刑。

在這次全國範圍內所開展的打擊嚴重犯罪活動之初，中共中央聲明在先："不管涉及到什麼人，不論他的職位高低，都要鐵面無私，執法如山，決不允許任何人袒護、說情、包庇。"

看來，中共這次打擊刑事犯罪，整頓社會秩序的決心很大。

朱國華被槍決不但使老百姓增加了對法治的信心，也打擊了一些依仗父兄權勢橫行不法的"高衙內"。

"法律面前人人平等"是一條被全世界確認的原則，但是真正的付之於實踐談何容易。在不同的社會會遇到不同的阻力。

中國經歷了二千多年的封建社會，（刑不上大夫，禮不下庶人）的等級觀念流毒極深，再加上"文革"時黑白顛倒，流毒泛起，"老子英雄兒好漢，老子反動兒混蛋"的"血統論"、"雞犬升天"風行一時，使一些幹部子女養成了驕橫特殊之心。文革之後，中共中央十分注意對幹部子女的教育問題，對於一些作惡多端、屢教不改份子，已不能單靠思想教育，而必須繩之以法。

當然，經過調查表明，大多數幹部子弟還是表現好的或比較好的，然而，少數的害群之馬，使幹部子弟的名譽蒙受了羞辱。

想來，在中國大陸，朱國華式的人物不是一兩個，這對各級的當權者，對於這些人的家長來說都是一個考驗——法律與人情，真理與權力，個人私利與國家的威信，孰輕孰重？

塘鵝魚店

☎：613-226-2734

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay

1810 MERIVALE ROAD, OTTAWA, ONTARIO K2G 3K2

每天供應生猛或新鮮煮熟龍蝦

新鮮碧古（白水）魚及左口魚

逢星期2及5生猛螃蟹

其他各類冰凍及新鮮魚類及海產

每星期開足7天

蒙諸顧客惠顧良多　特此致謝

既門市擴充營業

(Across from MacDonald's next to Speedy Muffler)

預防勝于治療

Our motto is preventive maintenance

Mechanical Repairs　機器修理

D.C.T. Inspections　安全檢查

JOHN WYNIA AUTOMOTIVE

JOHN WYNIA
President

變速器（波箱）

大型修理可獲免費拖車服務

香港車房特別推薦，保證滿意

電話：722-4724 / 722-6070

地址：757 COLE AVE. OTTAWA K2A 3W7

營業時間：週日上午 8 時至下午 6 時

星期六上午 9 時至中午

一心愛美髮廳

Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX

652 SOMERSET ST. W.（即新安雜貨對面）

本廳專誠為各界男女最新髮型設計，美麗高貴，選用上等名廠藥油，取價從廉，請來一試，令你美不勝收。

聖誕期間特價：男界理髮 5.00　女界電髮 20.00

歡迎電話預約 236-3430

營業時間：每天上午十時至下午七時

PROFESSIONAL RESTAURANT EQUIPMENT
EQUIPEMENT DE RESTAURANT PROFESSIONNEL

S&O

718 Somerset St W. Ottawa Ont K1R 6P8　(613) 234-6669

Glassware — Chinaware — Utensils

Pots — Pans — Bar Supplies

New & Reconditioned Equipment

OPEN SATURDAY FROM 10a.m.—2a.m.

前 Ottawa Equipment 東主

代理玻璃、磁器、器皿、廚具、煲、鍋、酒吧設備，新的及修理過的器具。

星期六營業時間，上午10時至下午2時

特稿

西點軍校

梁同學駕車把我們帶到這離紐約……山區的西點軍校分校，正校是在美……的。在群山間環繞的山谷中，有幾……、宿舍、課室，分散在山坡上，下……，運動場。場上空無一人，只見宿……三三兩兩的來來往往的穿着軍服的……他們也許是在上課了。所有樓房，……綠樹掩蔽着，在外面公路上是看不……

時在午間，陽光照射大地，雖……習，也感到熱氣迫人。我們走進兵器……館，據說這裡的兵器是西半球收藏……的一間，從歷次戰爭中劫掠獲得……由古代，中世紀以至現代世界大戰……字軍東征的，封建諸侯互相征伐的，……轟戰爭的，殖民地戰爭的，征服印……的，南北戰爭的與第一、二次世界大……，最令我們觸目的是八國聯軍入北京……義和團之亂的每兩武器，有中國人……大刀，鋼槍，官大泡長的馬褂，與……國所用的旗幟的，旁邊還擺着一座……的銅像，想不到捉鬼的鍾馗，如今……洋鬼子俘擄了去。

紐約有許多巨大的博物院，美……搶劫擄掠，他們到外國去作戰除了發……戰爭外，各次戰爭都是勝利的，……多東西除武器外，都是偷、打、搶……來的，搶劫不來時，則用很低價錢……購買，而又窮又蠢的土人，見了一……美金，便以為很多而滿足了。

世界貿易中心

聯
聖
快
大批
糖
大批

特稿　美國雙城記（續）

永毅

西點軍校

梁同學駕車把我們帶到遠離紐約，在山區的西點軍校分校，正校是在美國南部的。在群山崗環繞的山谷中，有幾座軍營、宿舍、課室，分散在山坡上。下爲操場，運動場。場上空無一人，只見宿舍外有三三兩兩的來來往往的穿着軍服的學生，他們也許是在上課了。所有樓房，被許多綠樹掩蔽着，在外面公路上是看不見的。

時在午間，陽光照射大地，雖涼風習習，也感到熱氣迫人。我們步進兵器陳列館，據說這裡的兵器是西半球收藏最豐富的一間，從歷次戰爭中繳擄獲得來的。由古代，中世紀以至現代世界大戰，如十字軍東征的，封建諸侯互相征伐的，拿破崙戰爭的，殖民地戰爭的，在獨立革命的，南北戰爭的與第一、二次世界大戰的，最令我們觸目的是八國聯軍入北京平定義和團之亂的各國武器，有中國人所用的大刀，纓槍，寬大袖長的馬掛，與及義和團所用的鐵鏈的，旁邊還擺着一座廣東鐘的銅像，想不到我們的鐘，如今反被洋鬼子擄掠了去。

紐約有許多巨大的博物院，美國人財雄勢厚，他們到外國去作戰除了[illegible]戰爭外，每次戰爭都是勝利者，所以許多東西除武器外，都是偷、打、搶、劫而來的，搶劫不夠時，則用很低價錢向土人購買。而又窮又餓的土人，見了一點點的美金，便以爲很多而滿足了。

世界貿易中心

三月在醫院工作的惠娟同學，趁外出午餐的短少時間，在唐人街和我們飲茶後，帶我們去參觀世界貿易中心。她代我們買了入場券告訴她的媽媽參觀完畢帶我們回去，就這樣匆匆回醫院去了。

世界貿易中心係一只有四幢樓宇的建築群，兩幢較矮的，兩幢高的。其高度達四分之一哩，一百零七層。因係平頂，我們在瞭望層裡環繞一週，遙望四方，北爲曼[illegible]島中城的摩天大廈，南爲紐澤西州與及紐約港中的自由島上自由神像，東可望橫架在東河上的各橋樑和甘尼迪機場，西可見澤西城和由北往南的赫遜河。一樓租與政府機關，一租與商人，一租與醫生診所，一爲工程師及高級專技人員的寫字樓。在瞭望層裡陳列着貿易歷史之發展——由物物交換以至金融股票交易。新的貿易總部則在地下貿易廊。如紐約棉花交易所，紐約商品交易所與及紐約咖啡、糖、可可交易所等等。至于零售物品則在商店總匯中，是最大的購物中心，在這裡可以找到任何的東西，由衣帶至貨片，衣服首飾，古籍玩具。最奇怪的是中國物品：除茶葉外，還陳列着中國成藥：鳥雞丸、如意油、馬騮散、黑鬼油、川貝枇杷露等等，中國藥商應該多謝他們給以免費廣告，此外尚有旅店餐館等等。每幢樓宇設有廿三部高速快車升降機，七十二部廣播停的，和四部載貨物的巨大的升降機。每分鐘可以上至一千六百呎的速度。

據統計，此中心有一千二百家商行，每天在此工作的人數達五萬，遊客八萬，寫字樓面積達九百五十萬方呎，門窗三千六百個窗子，六千萬方呎的玻璃鏡子。建築時挖掘出的泥石放下赫遜河中造成廿三畝半的新土地以爲砲台公園城之用，市場面積幾達五英畝大如四個足球場。在地下可停車二千輛。由1966年開始動工於1973年完成。

這一建築群豪華壯麗，在平地上高聳入雲霄，俯視着紐約城的其他摩天大樓，名符其實地鶴立雞群，值得驕傲。多倫多市前數年建立的國家塔，加拿大人說這個塔比世界貿易中心還高二百呎，可算是「世界之最」了。可是樣樣要爭世界第一的美國人說，你們那個塔是頂子尖尖的沒有用，我們的「世界貿易中心一百零七層，層層面積巨大可以租出爲商店，寫字樓，而具有實用價值的。以高視低，以大欺小，以億元身價的富豪對待不名一文貧無立錐的失業窮漢，焉得不盛氣凌人，在世界上當一個惡霸。孔子所謂富而無驕，貧而無諂，美國人是不懂的。

紐約的樓宇高度每幢多在十層八層以上，在街上步行時，抬頭一望只見一片窄小的天空，陽光是很少的，空氣是污濁的。人們匆來攘往，心情緊張，橫過馬路時，如臨時走警報，拔腳飛奔。一次在午間，警察在一街口設置路障，禁止車輛與行人出入，十餘個警察，分散站崗，如臨大敵，路人不明底蘊群相奔走，後來始知道橫街內一酒樓廚房失火，可見人們已是驚惶一場。

紐約人處在金錢中心豪華商場中，爭做生意而不做官，只知爲利而不求名。一個人有財有勢時，還怕人不認識你麼？所以個個是「利字當頭」造成一種社會風氣，人與人之間——沒有親情、友情，自私自利，造成極端的個人主義，個個是達爾文主義的信徒，英雄崇拜，優勝劣敗，弱肉強食，這是一個沒有愛的世界。人們只有憎恨、不滿、憂慮。所以地車的窗子被人塗得五顏六色污黑了。人一出門便要防備騙子、小偷、扒手、地痞、無賴、醉漢、暴徒，真是步步驚魂，提心吊膽的。警察的薪金比有些大學教授的還高，年薪逾四萬元。因爲他們是時時刻刻會喪失生命的。雖然市長是民選的，但不論誰做市長從來不能把治安搞好的。

資本主義肯定了個人無限制的競爭與發展，是具有侵略性與剝削性的，強欺弱，智欺愚；因此，人之所以異于禽獸者幾希！

二、波士頓文化城

五月四日由紐約飛波士頓，票價是五十七元，很便宜，買票後即上機，毫無手續，我問空中小姐，我的座位在那裡？她說隨便坐好了。下午四時半起飛，五時一刻抵步，國棠兄已在機場等候，乘地車及巴士回到他的公寓，晚膳休息。

——波士頓與紐約，簡直是兩個世界。城內一片寧靜，街上行人稀少。地車有許多路綫，分爲紅、綠、橙黃各顏色，以資識別，路綫縱橫交錯，如蜘蛛網。紐約市內到處着噪吵的京聲、人聲，地車綫多平行，用F、Z各字母標明。車廂污穢，乘客擁擠，秩序很亂。在波士頓遊客較少，本地人彬彬有禮，到處見有"請"（PLEASE）或"請勿"（PLEASE DO NOT）的牌子。在紐約來來往往的人，多是三教九流的江湖客。紐約渾名"大蘋果"，每個人來此都希望發財，可是有幾多人能夠咬一口這個大蘋果？

分類小廣告

誠聘住家女工一名。詳情請電：742－1534 吳太洽。

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited
STORE: 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA 235-1886
WAREHOUSE: 2469 STEVENAGE DR. OTTAWA 523-2148

聖誕送禮唔駛愁！
快來聯豐搞妥晒！

大批新到精美碗碟、
糖菓、餅乾、特選禮盒

送禮名貴大方！
價錢特別相宜！
大批新到特價貨品
每周陸續推出！

好消息！
凡於十二月份內於本號門市部購物，請保留收據，滿250.00即可換取精美碗碟（20件頭）乙套。

請注意！
大批時菜、生猛海鮮，每天新鮮運到應節！
請客來聯豐！
樣樣都會通！

父母的職責

故　我

不久前，一位從中國移居美國的朋友寫信訴說她的女兒到美國後變得十分自私自利，從來不關心別人，甚至自己的父母姐妹。她爲此很苦惱，這件事引起我的警覺，我時時關注着自己的孩子們是否也在悄悄地變呢？

我在中國度過了青年時代，五十年代初期正是中國的黃金時代，那時，絕大多數青年人都有崇高的理想，美好的情操，關心他人，助人爲樂，生活在溫暖的集體中。正如王蒙所著小說『青春萬歲』（近日中國已改編製成同名電影上演）中描繪的那樣，三十年過去了，至今仍留下深刻的印象與無限的懷念。好景不長，隨"左"思潮日益猖獗，階級鬥爭愈演愈烈，到了六十年代中期開始的"文化大革命"，已達到登峯造極的地步。天天講鬥爭，處處是敵情；人妖顛倒，是非混淆；你揭發我，我暗算你；爾虞我詐，互相猜疑，甚至夫妻、父子、密友之間誰也不相信誰了。"獸性"、"派性"代替了"人性"，更說不上互相關心，互相愛護，互相幫助了。歷盡十年浩劫之苦以後，我們這一代帶着纍纍傷痕步入中年時期，我們的下一代也在動盪的歲月裡漸漸成長。在他們的人生觀世界觀逐步形成的兒童少年時期，物質生活是低下的，精神污染也很嚴重。正確和謬誤顛倒了，真、善、美和假、惡、丑混淆不清。在孩子們幼小純真的心靈中該學習什麼？什麼是分辨不清的。即使有那麼幾個樣板英雄，也是脫離群眾高不可攀的神化了的人物。而身邊所見所聞的多是自私、貪婪、冷漠的利己主義者。不正之風充斥社會……這對下一代有多麼不好的影響啊！記得一九八〇年文藝界上演曹禺名劇『雷雨』時，一個十七、八歲的大孩子看完後，讓媽媽說明劇中人哪個是好人哪個是壞人。他那幼稚無知的問題，使媽媽哭笑不得，無法回答。但是幸好也有好的一面，不少孩子們經過了風風雨雨，培養和鍛煉了獨立思考能力。幸好動亂年代終於過去，中國現領導人及時撥亂反正，平反糾正了歷次政治運動中大量冤、假、錯案，把一度曾被顛倒的事情又重新顛倒了過來。不可挽回的則是我們的下一代卻帶着極"左"思潮的嚴重創傷和精神污染的深刻烙印成長起來。

今天，我們生活在北美這資本主義世界，處處金錢掛帥，以自我爲中心，弱肉強食，激烈競爭，適者生存，不只在官場或工商界如此，甚至在小學校中也充滿了競爭。幼小的心靈想到的是"我"如何出人頭地，因而同班同學都只能是競爭對手，哪裡有什麼團結、互助和友愛？有的都是嫉妬、自私與競爭。難怪我在美國的朋友爲她女兒的可怕變化而苦惱了。我也聽說個別青年人到了北美這花花世界，本來就十分混亂空虛的精神世界，經不起西方文明中腐朽沒落一面的誘惑，變得頹廢，自私，沒有理想，沒有前途，一味投機鑽營，追求金錢和物質享受，過着"今朝有酒今朝醉"的生活。當然大多數出國的公費自費青年人能正確對待西方文明，虛心吸收其科技精華，摒棄其糟粕的。

經歷了階級鬥爭風浪的我們這一代中年人，從自己幾十年切身體會中，要總結一下正反兩個方面的經驗和教訓，並諄諄教育我們的孩子，注視着社會對他們的潛移默化的影響，使他們分清是非，即使生活在資本主義社會裡，也要有崇高的理想，美好的道德和情操，有文化，有禮貌，爲人正直而善良，今後能對社會對人民作出貢獻。

在北美，也多的華人沒有經歷我在中國所遇的一切，他們職業穩定，生活美滿而幸福，孩子們更是在甜水中泡大的。我想作父母的不只從物質生活上關心他們，也會從精神生活方面給予正確指導和教育，即使自幼接受西方的文化教育，也應保持中國古老傳統的文化和道德修養，使其身心健康，將來成爲國家和社會的棟樑之才。

我們每一個父母都關懷愛護自己的孩子們，對他們寄以無限的期望，我們每日爲生活奔波之餘，可以捫心自問，我們是否盡到了父母的職責？

隔海診病

（摘自中國建設）

中國診病離不了望聞問切，遠在一海之外豈能施治？然而福建中醫學院副院長盛國榮教授近年來已爲海峽對岸的許多同胞解除了疾病帶來的痛苦。

一九八〇年，中央人民廣播電台對台部方面組請盛教授針對腦血管病、癌症和心臟病等病症，開出一些較好的中藥處方，通過廣播爲台灣患者治病。盛教授慨然應允，錄下了『診病五講』，供電台連續播放。有的台灣同胞不僅認真地記下處方，配藥治療，還設法將病歷資料和信件輾轉寄到盛教授手中。盛教授常常深夜在燈下細心分析病歷資料，爲骨肉兄弟隔海診病。

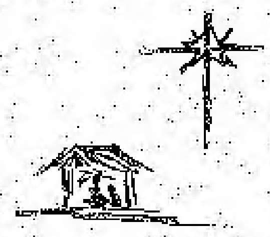
台灣某市有位先生，年近五十，患腎結石。聽了盛國榮教授的廣播，便修書一封，幾經周折寄來福建。盛教授根據病歷精心診斷，慎重選開處方。那位台胞收到處方後，遵囑按方服藥，當他再次做腎臟造影時，竟發現結石不見了。他又喜又疑，特地跑到香港再作檢查，結石確已排出，欣喜出望外，寫信給盛教授，深表感謝。

一九八二年的夏末秋初，一艘台灣漁船來到東山島。船上下來一位漁民，向台胞漁民接待站的工作人員遞上一張中藥處方。原來，這位漁民的老岳父患高血壓病，右側偏癱，兩次住院沒治好。有一次，他聽到盛教授關於治療腦血管病的廣播講話，便抄下處方。爲了慎重起見，他特意委託女婿乘出海打魚之機，設法到大陸核對藥方。對完藥方，熱心的接待站人員擔心在台灣藥配不全，特地到當地藥店配了幾劑，還買了幾粒安宮牛黃丸送給那位台灣同胞。台灣漁民連聲道謝，把中藥連同大陸同胞的深情，一同帶回台灣……

年逾七旬的盛國榮苦鑽醫道，二十來歲就成爲名醫。一九五〇年開始，他就研究片仔癀治療癌症。一九五七年，他發表了用此藥治癌的臨床報告，在國內外引起廣泛重視。有一位旅居菲律賓的老先生不幸患了癌症，醫生預言最多只能活三個月，盛教授用片仔癀配魚腥草等中藥爲他精心治療，三個月後病情好轉。半年以後，病症緩解了。台灣同胞是從海外報刊上得知這一消息的。難怪，當他們聽到大陸電台廣播盛教授的診病講話時，會那樣屏息靜聽，並投寄病歷，索取藥方……

徵稿啓事

1 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過三千字爲宜；
2 來稿必須示以真實姓名、地址，發表時署名悉便；
3 一經發表，文責作者自負；
4 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明；
5 若要退稿，請附回郵郵票；
6 本報爲社區服務性刊物，不發稿酬；
7 來稿請寄明編輯部收；
8 請寫清楚，其一紙兩面[illegible]。
9 每月二十日截稿。


恭祝聖誕
並賀新禧
柯京洪門民治黨
加京華人聯誼會
全加華人協進會
渥太華分會
森瑪錫西街華商會

恭祝聖誕
並賀新禧
龔良生夫婦
譚氏宗親會
譚超然夫婦
譚錦熙夫婦
鞠躬

國際新[聞]

各國競與中國合[作] 擴大科技訓練

美國國務院副助理國務卿何[…]納說：在不到五年的時間內，美[…]之間已實施或已完成了三百宗科[…]劃。」這些交流計劃包括科學教[…]到如醫藥及地震的合作研究在[…]

何納說，過去五年內大約有[…]國大陸人士到美國研究，其中約[…]是中國政府支持一切費用，其餘[…]自費留學。其中大約百分之八十[…]科技項目。

何納又說，在大連美中工業[…]訓練班辦得很成功，中國要求擴[…]而且歐洲與日本也計劃與中國舉[…]練班，在大連舉辦的全國工業科[…]心有七百五十人已畢業，該計劃[…]班延長五年，許多訓練班畢業人[…]擔任中國國家和市級政府重要工[…]

美國國務負責亞太事務副助[…]森說，他最近會見訪美的中國外[…]學講時，只要求美方更多支持這[…]劃。

他說，這個訓練項目辦得很[…]此日本、香港、加拿大、西德和[…]市場，都向中國提出要求舉辦同[…]。他說，這項訓練班，「在中國[…]業和教育界的現在和今後領導人[…]了親美情緒」，並爲「美國了解[…]內部開了一扇窗戶。」

請注意
最新上市
游水鯨魚、鯇魚
天
各類新鮮
逢
新

國際新聞

各國競與中國合作擴大科技訓練

美國國務院副助理國務卿查理士．何納說：在不到五年的時間內，美國與中國之間「實施或已完成了三百宗特別交換計劃。」這些交換計劃包括學者的互訪，到如醫藥及地震的合作研究在內。

何納說，過去五年內大約有一萬名中國大陸人士到美國研究，其中約有五千名是中國政府負擔一切費用，其餘五千則為自費留學。其中大約百分之八十的人研讀科技項目。

何納又說，在大連美中工業管理人員訓練班辦得很成功，中國要求擴大範圍，而且歐洲與日本也計劃與中國舉辦同類訓練班。在大連舉辦的全國工業科技發展中心有七百五十人畢業後，政府考慮把訓練班延長五年，許多訓練班畢業人員，現都擔任中國國家和市級政府高級工業職務。

「美國商務員負責太平洋副助理部長樂萊說，他最近會見訪美的中國外交部長吳學謙時，又要求美方更多支持這個訓練計劃。

他說，這個訓練項目辦得很成功，因此日本、香港、加拿大、西德和歐洲共同市場，都向中國提出要求舉辦同類訓練班。他說：這項訓練說：「在中國政府、工業和教育界的現任和今後領導人中，培養了親美情緒」，並為「美國了解中國經濟內情開了一扇窗戶。」

美總統訪日提警告 要日本縮小貿易順差

美國總統雷根訪問日本當中提出警告，必須在明年夏季在縮小日、美兩國之間巨額順差方面，達到某些具體的目標，否則就無法制止美國不斷高漲的保護主義。

一位美國高級官員說，雷根總統與日本首相中曾根康弘之間談判的大部份內容，主要是爭論棘手的貿易問題。

這位官員說：「貿易問題不能如現在這樣繼續下去。否則我們到明年夏季就會遇到保護主義浪潮。如果到時候還未能完成這些目標，那是非常危險的。美國工商界人士存在一種強烈的情緒。雙方均承認形勢到明年夏天將會惡化。」

雷根成為第一位在日本國會發表演說的美國總統。當他保證「與我兩國的保護主義措施進行鬥爭」，而答日本最近在貿易方面的讓步時，獲得熱烈掌聲。

在國會裏，日本議員起立，為雷根總統希望見到核武器「從地球表面消失」的夢想歡呼鼓掌。他們引以自豪的祖國日本，而在一代人以前遭受美國原子彈的摧殘。

中國重申對港政策 不遲於明年9月宣佈

中國外交部新聞司司長齊懷遠重申，中國希望在明年九月以前就香港問題同英國達成協議，如果屆時達不成協議，中國將單方面宣佈對香港的方針政策。

在記者招待會上，齊懷遠對有的記者問「中國曾表示中、英關於香港問題的談判是有一定期限的，中國是否準備改變這一立場？」的問題，作了明確的答覆。齊懷遠說：「中國的立場沒有任何改變。中國將不遲於明年九月宣佈對香港的政策方針。我們希望在此之前能同英國達成協議。如果屆時達不成協議，中國將單方面宣佈自己的方針政策。」

台北增額立委 競選活動開始

台灣為期十五天的增額立法委員競選已經開始。台灣警備部提出嚴重警告，防止共黨及台獨份子的破壞。

在十二月三日舉行的選舉中，將從一百七十一名候選人中，選出七十一名立法委員。此類選舉每三年舉行一次，以便為四百多名委員的立法院，補充「新血」。目前的大多數立法委員都是在一九四八年國府撤退到台灣之前，在中國大陸選出的。

台灣警備總部發言人熊少將說，從過去多案例中證明，中共與台獨運動的支持者互相勾結，在台灣從事顛覆政府的活動。

台灣政府曾警告，競選期間，不能有任何「民主的假期」，所以候選人或競選人在演說時，不准講敏感的問題。

中央委員會特別強調，台灣的前途問題必須由台灣總統決定，又說：「只要中華民國的憲法仍然有效，我們的前途必須符合長遠目標，因此，沒有所謂什麼台灣前途的問題。」

廣東"香港遊"旅行團 首批遊客抵港

首批由廣東省居民組成的「香港遊」旅行團抵達香港，展開為期八天的探親旅遊活動。團員中有些是舊地重遊，有些是探親觀光，各人心情愉快。

主辦機構廣東省港旅遊公司副總經理馮萬本特別在深圳接車，陪同旅行團抵港並安排旅行團在美麗華酒店與記者見面。團員共廿五名，男女各半，年齡由廿五至六十九歲，包括新聞界、工人、技術員、職員、家庭主婦、退休幹部等。他們預定作八天的暢遊。

據該機構打算今後每日組織一旅遊團，並且擴大到全國性，預料會出現「香港遊」熱潮。

北京對新界訪問團稱 港基本制度維持50年

中國國務院「港澳辦公室主任」姬鵬飛，在人民大會堂會見訪京的香港新界人士旅行團。該團由十三位新界民選區議員組成，由黃光玄率領在北京採訪中，與會談的香港新聞界發表姬鵬飛的談話，由姬鵬飛的談話中，反映出北京方面瞭解到港人對前途問題憂慮的所在，包括對社會主義的恐懼以及擔心措施的變化。

據姬鵬飛稱，九七年後香港的社會基本制度維持五十年不變，九七後香港人照常出版、言論、集會及出入境自由，並將它寫入香港特別行政區的基本法，作為中國憲法第三十一條的附錄……。基本法今後會徵詢港人的意見，然後交人大會議通過，成為香港特別行政區的小憲法。

姬鵬飛又透露，中國將會保證九七年後不會派幹部到香港，因為唯恐他們會帶有社會主義的想法，怕他們會搞社會主義，所以由港人自己管理。

黃光玄轉述姬氏談話稱：「中國一定會在一九九七年收回香港主權和治權，因為這是天經地義。但在此前提下，歡迎香港人士提出任何有關香港前途的意見。」

新界訪問團返抵香港在機場時發表談話表示此次訪問已達目的，而姬鵬飛對他們所說的一番話，更如「打了一支強心劑……」他們對香港前途深具信心。

中國海軍飛行員 駕米格17飛台

中國海軍飛行員王學成上尉，於十一月駕駛米格十七噴射戰鬥機飛抵台灣，安全降落桃園中正機場。台灣空軍總司令郭汝霖上將，親自往機場迎接表示歡迎。

今年二十八歲的王學成，將獲頒少校官階，並將獲三千兩黃金的獎賞。

南海魚肉市場

South Sea Meat & Fish
341 SOMERSET ST. WEST, OTTAWA, ONT. K1R 5K2
TEL: 232-2623
232-2624

請注意！

最新上市！
游水鯇魚、鯇魚、生魚、塘蝨、大鱔。

要食海上鮮！依家好容易！
南海魚肉市場！

精選時菜生菓
天天運到
特別新鮮！

天天供應
各類新鮮肉食、生猛龍蝦，
逢星期二、六供應，
新鮮運到螃蟹！

大批賀年糖菓、
餅乾運到！
保證又平又靚！

加拿大新聞

公制法案受挫

上月安省法院作了一個判決，加拿大政府的公制度量衡法案有違加拿大的人權憲章，是不合法的。

這次審判是加拿大政府檢控兩個多倫多油站的老闆，用"加侖"來賣汽油而不用公制"公升"引起的。公制法案給予政府封鎖汽油油泵的權力。安省法院法官蘇斯在他的長篇大論判決中指出，政府檢查員所使用的"鐵腕政策"，侵犯了人權，而且強迫公制有違加拿大人權憲章。

這個審判對全加拿大的影響很大，因為雖然公制已實行了多年，民意測驗顯示多數的公民都不習慣。幾位開了一個公制和英制兩用的油站的保守黨國會議員對這判決更雀躍不已，認為是"民權自由"的大勝利。

加拿大土著自治宣言

十一月，在聯邦和省政府官員討論加拿大土著前途會議之中，報界得到了一份由眾議院委員會發出的報告，建議土著應有自治權。

這份報告更指出有一百零七年歷史的"印第安人法案"是有歧視性的，應該廢除，而且聯邦的"印第安人事務部"也應解散。

發表這份報告的眾議院十名議員，花了一年多時間到全國各地聽取民意，決定了一致通過的建議。若是政府接受這個建議，加拿大的三十二萬五千多印第安土著將有全面及最大的自治權力。但政府的印第安人事務部的職員大概會與此議對抗，因為與他們的工作有直接關係。

土著自治是要更改憲法的，所以聯邦政府要先得到省政府的支持。

杜魯多自稱和平使者

加拿大總理杜魯多又再次投身於改良東西關係的使命之中了。在高萬大學的演說中，他評論了我們現在漸漸由和解退至核子交兵的危機。然後他自己任命自己為"和平使者"，希望可以親自向美國總統雷根和蘇聯總統安德魯波夫面談，藉此解決核戰危機。在十一月中他更遍遊了歐洲六國：法國、荷蘭、比利時、意大利、西德和英國，也晉見了教宗若望保祿二世，希望得到各西方領袖的支持。

雖然杜魯多對世界和平的探討已表示興趣很久，但這一次他的再作馮婦，大家都認為是因為加拿大國內自由黨的民眾支持日降的關係，而杜魯多希望他的和平使者任務，可以挽救一下自由黨的殘局。而且很多人都懷疑美蘇兩方的領袖會不會帶杜魯多的一套，所以大概他的斡旋不會有太大的結果。

國會議員貝克病逝

加京納比安——加爾頓選區國會議員華特‧貝克十一月十三日病逝於國防醫療中心，享年五十三歲。

貝克在本年六月被發現患有肺癌，但經過四星期的輻射治療後，肺部的腫瘤已經消失，在九月的身體檢查中，他更被稱"身體健康"。所以他在上月因"感冒"入院之後，病情很快惡化，而在十三日去世，令大家震驚不已。

貝克在克拉克的政府中是內閣委員會會長，也是稅務局長和政府眾議院領袖。他在一九七二年開始便是納比安——加爾頓的國會議員。他生平十分和藹可親，對加拿大民主貢獻甚大，對國會工作不遺餘力，他對少數民族福利也十分關心，曾參加華聯會舉辦的春宴活動，並於今年初在全加華人協進會渥太華分會的粵語廣播節目"東西"中接受訪問。他的逝世，是全加拿大的損失，也是加拿大華裔的損失。

貝克留下遺孀及兩子一女。

控制加拿大間諜

加拿大騎警以前的非法行為：放火燒倉廠，非法入屋，和偷拆信等等，使內閣覺得加拿大的"國家安全組織"有脫離警方，而成為一個獨立的平民機構的必要。那樣這個"加拿大間諜網"便不可以濫用警方所有的權力，而且較容易受內閣部長的控制。

但參議院委員會已向內閣提出了這個建議兩年，平民化間諜機構仍未正式立法成立。而且上月一個上議院的研究團更指出，為了使這個間諜機構不侵犯加拿大公民的人權，立法有很多地方要改善的。這個上議院研究團是由參議員彼特任主席的，他們聽取了各方面的意見十一個月後，向政府提出一些確實的改善間諜組織的方法。這個法案在眾議院和各省議院都引起很大爭論，所以這一年大概不會成為法律。

前資源部長西門士忘記了二萬八千元

在西門士的十天短暫的資源部長任命之前，很少加拿大人知道他是誰，但自從他因被稅務局檢控而辭職後，大家都不明白政府為何這樣不小心的任命西門士入內閣。

上月在紐芬蘭，聖約翰市，西門士被提堂，控方的稅務局律師指出他在一九七五至七八年間，有二萬八千多元的收入沒有報稅。西門士的解釋是他"忘記了"這些收入。但控方指出這是西門士當年收入的百分之四十五，認為沒有可能忘記的。西門士最後說，他處理自己的經濟事務十分不當，是"無能"，但控方說西門士有意瞞稅證據確鑿，不容狡辯。

雖然法官在十二月初才會判決，但西門士若是對自己的事務處理也如此無能，他作為一內閣部長不知會把事情搞到甚麼地步了！

緬省選民多不支持法語平等地位

法裔的緬省公民雖然大多表示對法語前途仍然樂觀，但前月緬省公民投票的結果，很確定的指出了大多公民都不支持法語在憲法上的平等地位。

在溫尼辟，以三比一的票數顯示不支持法語平等地位，在一些農村地區，比例更高至十六比一！一位支持法語在法律上平等的律師說，這無可否認是法裔緬省公民的大挫折。

投票結果也是緬省省長新民主黨波利的大挫折，雖然這投票結果只是"民意測驗"而沒有法律上的約束力，但很明顯地大多選民不同意波利政府的語言政策。緬省首席檢察官說，他們會與反對黨和市區代表共同探討一個大家同意的言語法例，不再一意孤行鼓吹法語平等——他們總得要依循民意。

卑詩省罷工風潮暫時平息

自從卑詩省省長班納宣佈，縮減政府支出和裁減公務員後，省中的工會便一直在抗議，十一月初在一連串談判失敗後，全省便開始步步升級的大罷工，直至月中，有八萬多公務員在罷工後，政府與工會雙方才暫時達到了協議，工潮平息了一些。

但到截稿時雙方的協議仍是口頭上的，有很多細節地方仍未談及，工會更說，若是不能達成雙方滿意的決議，他們將再度罷工。

工會一直強調班納的法案中的勞工問題，而其他的令人爭議的問題很少談及。例如班納要廢除人權委員會，對少數民族和婦女等有很大的影響，這現在只會由"特別委員會"調查。

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應爲 保險代理 有限公司

WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.

1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997

人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險

WALTER Y. TAM, B.Sc., A.I.I.C., R.I.B. (Ont.)

Member:

The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec

SURGENOR

PONTIAC BUICK GMC

營業代表 張國雄

Sales Master: Dominic Cheung

939 St. Laurent Blvd.

☎ 741-0741

本公司爲市內銷量冠軍及最大之G.M車行，代理名廠"潘迪"PONTIAC，"標域"BUICK及GMC客貨車，薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內任何車行，優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

杏林參茸藥行

本店爲四月遷多倫多士嘉堡區慶龍樓中心

更名壽而康參茸藥行擴充營業

恭祝聖誕並賀新禧

埠仔餐館

離渥太華30哩，餐房外賣，包括酒牌，生意出讓。

有意者請于下午4時後電：

1-819-985-3482

（星期一休假）

1983年12月1日

多謝

恭祝

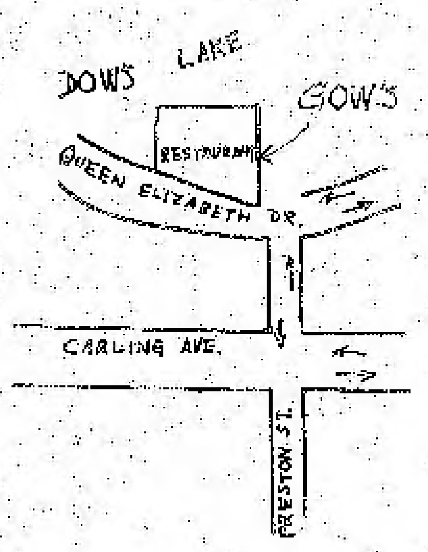
敖成酒家

GOW'S Restaurant

DOW'S LAKE PAVILLON
QUEEN ELIZABETH & PRESTON 230-2994

多謝各位親友贈送花籃

南北名廚主理
大筵小酌
景色宜人招待周到
歡迎各位僑胞光臨指教
湖光樹影環境優美
各式和菜價錢便宜
菜式一流超值享受



恭祝聖誕 並賀新禧

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa

本酒樓自開業以來，承蒙各界僑胞熱烈捧場，因地方有限，招待不週，將於八四年初，擴充營業，增設龍鳳大禮堂，各種新式設備，筵開四十桌，歡迎預訂！

新年特價菜

甲種 $188.00

喜慶大拼盤
貳熱葷 龍鳳賀新春
發財兼好市
紅燒雙喜翅
蠔燒婆參美鮑
鴻運脆皮鷄
年年喜有餘
薑葱雙龍蝦
揚州炒飯
上湯火腿生麵
椰汁燕窩

乙種 $158.00

揚子江大拼盤
貳熱葷 雀巢龍鳳球
瑶柱會鮮羹
紅燒鷄絲雙喜翅
碧綠美鮑片
鹽焗芝麻手撕鷄
清蒸海上鮮
翡翠扒大鴨
揚州炒飯
會伊府麵
椰汁雪耳

丙種 $138.00

揚子江大拼盤
貳熱葷 彩鳳帶子
蚧扒鮮羹
紅燒燕液翅
碧綠婆參雙蔬
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
美果錦綉蝦仁
揚州炒飯
會伊麵
杏仁奶露

電話：236—0555

MAN O
萬安
708G SOM
235
FREE DELI
JOSE
INSURA
23

UNICO AUTO SERVICE
联合車房
457 GLADSTONE AVE. (AT KENT ST.)
天寒地凍坏車多
联合車房包搞掂
EMERGENCY SERVICE
CALL
233 2053

MAN ON VIDEO
萬安影視
708C SOMERSET ST.W.
236-1175
特價優待
專車遠近送到
FREE DELIVERY SERVICE

ADVANCE VIDEO
第一影視
777A SOMERSET ST.W.
特價租帶
欢迎光臨

恭祝聖誕
並賀新禧
SEASON'S GREETING

JOSEPH HA
夏長星
保險代理
INSURANCE BROKER
237-7550

KONTAC REALTY
REAL ESTATE
司徒楚鏞
地產投資
房屋買賣
592-3959

龔共利(集團)機構有限公司
WOKLEY TRADING CO., LTD.

BR ADVANCE PRINTERS
第一印刷
冬季特價
欢迎查询
WINTER SPECIAL
233-5523

Season's Greetings and Best Wishes for the New Year

恭祝聖誕並賀新禧

加京華報同人仝鞠躬

云吞店 1330 WELLINGTON 728-8885	羊城小館 750 BANK STREET 236-9147	張家樓 281 MONTREAL RD. 746-7511	萬氏攝影室 2199 CARLING AVE. 828-7305	京城酒家 406 BANK ST. 237-7997
金殿酒家 2195 CARLING 820-8444	合興雜貨 763 SOMERSET W 236-3561	加東旅行社 國際駕駛學校 785 SOMERSET W. 235-9841	北京大酒家 1641 MERIVALE ROAD 225-0505 225-0506	香港車房 770 SOMERSET ST. W 238-7000
新樂樓 1778 Carling Ave. 729-3155	ron design 338 Somerset Street	TIKI CHOWS' 夏威夷風味 464 RIDEAU ST. 237-6021	J'ANGELO Construction and Eng. Ltd. 233-4831 427 PRESTON ST. ROOM 202	阮標 218-112 KENT, TOWER B PLACE de VILLE 560-2171
金龍酒樓 173 RIDEAU 237-2333	聯豐貿易有限公司 Luen Fung Trading Ltd. 690-692 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT. 電話 235-1886	第一地產 11 ARLINGTON AVE. OTTAWA 233-4448	四喜 1300 BANK ST 523-1065	嘉寶酒家 400 RIDEAU STREET 236-1669
張子良夫婦 同賀	珠江酒家 376 RIDEAU ST. 233-7937	中華手工藝 648 SOMERSET ST. W 230-2000	Airwave Typesetter of the Capital Chinese News	南海 841 SOMERSET ST W 232-2623/2624

Engl

Commentary

by: Pig
assist: Super Pander Guy

There's something wrong here.
When you're standing on Somers
West between Kent and Booth, in
tawa's new Chinese business distri
be hard to notice.
But something is wrong here.
To find out what it is, you almos
take a step back. You have to see m
just this physical, yet symbolic, r
tation of the Chinese Canadian co
in the National Capital Region.
Community means people. So s
and see the people — in time and i
Look at the historical and physica
of Chinese Canadians. Now, do
what's wrong?
Think of it this way. No so lo
racism was even more blatant tha
day. It showed up in the laws. And
ed up on the streets. Chinese Cana
the time lived in an almost enforc
tion. Contact with the non-Chine
munity was often less than pleasa
when Caucasian Canadians rioted
Chinatown in Vancouver in 1907.
Recently, Chinese Canadian
become reactive to threats. When
W5 program aired an inaccurate a
episode "Campus giveaway",
Canadians across the land protes
Ottawa Board of Education's un
singling out of non-Canadian stu
"Chinese foreign students" in 1981
with strong opposition. Chinese
nians felt that the name "Suzy Wong
Service" was wrong, so then it wa
no more.
*There is nothing wrong with this
sion — moving from semi-passive
tive is community evlution. But
something wrong with stopping her
Chinese Canadians still l*

中華
CHINA
648 SOMERSET
各種石刻、
送
航空版月刊
（春秋、大成
號外、明道
各種中英文
月曆、通勝

聖公
St. Peter's Chinese Church
152 Metcalfe St. (a
主任
主日崇拜
主日
聖餐崇拜：每月第一、三
團契活動：每主日崇拜後
聖洗禮班：每主日正午十
歡迎各界參加以上聚

English Section

Commentary: Beyond Reaction

by: Pig
assist: Super Pender Guy

There's something wrong here.

When you're standing on Somerset Street West between Kent and Booth, inside Ottawa's new Chinese business district, it may be hard to notice.

But something is wrong here.

To find out what it is, you almost have to take a step back. You have to see more than just this physical, yet symbolic, representation of the Chinese Canadian community in the National Capital Region.

Community means people. So step back and see the people — in time and in space. Look at the historical and physical context of Chinese Canadians. Now, do you see what's wrong?

Think of it this way. No so long ago, racism was even more blatant than it is today. It showed up in the laws. And it showed up on the streets. Chinese Canadians at the time lived in an almost enforced isolation. Contact with the non-Chinese community was often less than pleasant — as when Caucasian Canadians rioted through Chinatown in Vancouver in 1907.

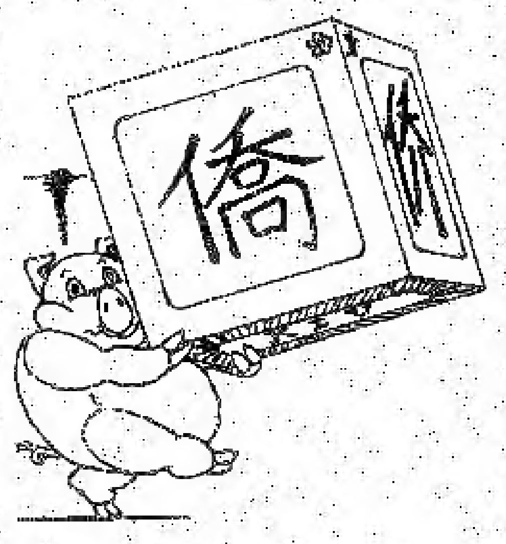
Recently, Chinese Canadians have become reactive to threats. When the CTV-W5 program aired an inaccurate and racist episode "Campus giveaway", Chinese Canadians across the land protested. The Ottawa Board of Education's unjustified singling out of non-Canadian students as "Chinese foreign students" in 1981 was met with strong opposition. Chinese Haligonians felt that the name "Suzy Wong's Escort Service" was wrong, so then it was Wong no more.

There is nothing wrong with this progression — moving from semi-passive to reactive is community evlution. But there is something wrong with stopping here. Many Chinese Canadians still live in psychological, if no longer physical, isolation. People still have the old-world sense of "us" versus "them". When Dog, Thor, and I published our dialogues in this newspaper, airing out some of our community's dirty linens for good clean fun, some people quoted Confuscius and said it was "bad social form and behaviour". While most readers enjoyed these dialogues and nobody disputed the truth in their contents, a few did preach that "we Chinese should be benevolent to our comrades". The most hypocritical argument of all, however, is when people say "OK, these are some of the short-comings of theChinese Canadian community — but you don't have to let foraigners know about them!" There is nothing wrong with letting Canadians know about realities in Canadian society. Why should we portray the image of a happy, harmonious song-and-dance community when we are not one? Satire is a powerful and entertaining form of written communication. If Allan Fotheringham can do it in the general Canadian context, I can do it in the Chinese Canadian context. "The maturity of a community is reflected in its ability to laugh at itself." Where is our sense of humour?

The Chinese Canadian community must progress from being semi-passive to being reactive to being proactive. If we remain always only reactive, always waiting for the next issue to erupt into a crisis, we shall forever remain victims of the victim mentality. If we persistently try to distinguish between "us Chinese" and "them" foreigners", we shall forever remain in (self-imposed) isolation in Canada — mere sojoumers in our own Canadian homeland.

The myth of the Chinese sojoumers is contantly being reinforced by the old-world mentality of some people, as well as participants in Chinese politics. The Guomindang government in Taiwan always refers to people of Chinese descent (be they Canadians, Americans, etc.) as Wah Kius — literally "Chinese sojourners" — and their communities as Kiu Ses — literally 'sojourners' communities". Further, Guomindang claims that as long as one is of Chinese descent, one automatically belongs to the Chinese (read Guomindang) institution-at-large (whether one agrees with it or not). This party line is reflected by all the so-called "right-leaning" groups. For example, there are businesses in town calling themselves "Chinese Sojourners" — even the Community Chest Club News is literally "Canadian Chinese Sojourners News" — and the Community Chest's people always claim that everyone who is of Chinese descent in the National Capital Region is a member of theirs (and hence they represent everybody) — regardless of whether or not one agrees with Community Chest 's policy, party line, and (lack of) leadership. They even go as far as saying that if one does not participate in the Community Chest, it is one's own fault and loss! How's that for stuffing their totalitarianism down your throat?

The Communist government in China is equally bad on this account. Their official line seems to be that they do recognize our desire to be called Chinese Canadians rather than Overseas Chinese Sojourners. (This is debatable since their publications often label us as Wah Kius as well.) But — hear this one — in the same line they say that we "become" Canadians for convenience's sake (for business, education, living, etc.), and that our hearts are with China (read Chinese Communist government) and we must all feel Chinese-first! Good grief! What they're really saying is that you can pretend to be Canadians if you like, but by ancestry you are eternally bound to be Chinese (and therefore you are responsible to China)! This is precisely the excuse used by the Canadian government when they interned all the Japanese Canadians during the War! So you want to continue using the word Kiu (sojourner)?



It's high time that we'd stop being manipulated by people associated with the two foreign governments. So to those of you who are content with being labelled Wah Kius, to those confirmed reactivists, I want you to think of this: being only reactive is like being a cubical block — you roll over your edge once when kicked, and then just sit there for the next kick to come along.

The best defence is a good offence — this is what we must realize. The 1980's will have to be a decade when we learn from our past mistakes and not to mismanage our community's people-resources. We must learn to plan and to plan actively (proactively, if you wish) for the whole community — a whole which is more than just stores, community organizations, and restaurants — a Chinese Canada which is much more than the simple sum of its parts.

No, I don't mean "active" as in active assimilation. No, I don't mean "active" as in activist resvolution either. I mean active as opposed to reactive. I mean proactive involvement in Canada in the general context. I mean proactive participation in Canadian social and political affairs. I mean active as to not make excuses like "I'm too busy" and "I've no time", and not to run on the most irritating cliché of "Chinese time" and show up late to any activity!

An active community can be reactive when it needs to be. But an active community is much more, because it is in control. By active, I mean we can establish a task force of Chinese Canadians — a think tank of sorts. I mean we can lay out a long-term plan for the Chinese Canadian community — not just for the building, but for the people. I mean we can plan the teaching of Canadian languages, the teaching of non-violence against Chinese Canadian women, and for awareness-raising. By proactive I mean we →

中華手工藝
CHINA HANDICRAFTS
648 SOMERSET ST. WEST TEL. 230-2000
各種石刻、鏡畫，新到大批禮品
送禮自用皆宜
航空版月刊、週刊，大量供應
（春秋、大成、南北極、七十年代、又一100、
號外、明報、城市、清新、清港、種類繁多）
各種中英文聖誕卡、賀年卡、日曆、
月曆、通勝、明星海報、歡迎選購！

John Chow
Sales Representative
周瑞柯 營業代表
公司 236-5854
住宅 230-3200
Campanale
REAL ESTATE LTD., REALTOR
278 O'Connor St.
Ottawa, Ont. K2P 1V4
地產樓房 生意買賣 服務忠誠
物業估價 按揭貸款 快捷妥當
恭祝聖誕並賀新禧

聖公會聖彼得堂 ☎ 233-2665, 741-8753
St. Peter's Chinese Church (Anglican Church of Canada)
152 Metcalfe St. (at Gloucester) Ottawa K2P 1N9
主任牧師：朱哲文
聚會時間
主日崇拜：上午九時四十五分
主日學同時上課
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
團契活動：每主日崇拜後開始　家庭聚會：每月第三星期四晚
聖洗禮班：每主日正午十二時　青年團契：每月二四星期五晚
歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

金錢餐館出讓
有酒牌，生意旺，有新長期合約，
有誠意者請來電或面洽。
——李生生
2214 CARLING AVE.
電話：829—9775

COMMENTARY: BEYOND REACTION

can establish education programs for both Chinese Canadian and non-Chinese Canadian communities: on affirmative action; on combatting racism against (and by) Chinese Canadians; on eliminating sexism in the homes; media, and textbooks; on effective use of the media; on cooperation with the native, other Asian Canadian, and cultural communities.

As Chinese Canadians, we must realize that we have the power to shape our own community — the power to interact with the non-Chinese Canadian community to get optimal development of our community as a whole, as a gestalt. We must realize that we are Canadians and we must not get tangled up in old-world Chinese Politics — the politics of a foreign country! Retention of the better parts of Chinese culture is fine, but our country is Canada. So be active and particiapate in politics — Canadian politics.

The time for the Chinese Canadian community to act — to be pro-active — is now. A more active way ... is a better way.

* * *

Now that I've come to the end of my year of reign, I would like to thank you, readers, for a most enjoyable and fruitful Year of the Pig. I may or may not speak to you again before I leave for my 12-year break. But I'm sure that my colleague, Rat, who will come on the scene in February, will keep you satirically entertained for the next year — in the appropriately Orwellian 1984!

Merry Christmas/Happy Hanukkah.

Hon. Walter Baker
1930 - 1983

A man who knows that vitriol was no substitute for vigorous debate, that partisianship did not preclude decency, and that humour, true humour, was an instrument to disarm and not a club to embarrass.

Chinese Canadians for the Restoration of Human Rights in British Columbia

Background

When British Columbia Premier William Bennett hit the campaign trail last April 7 he promised a government of old-fashioned conservative restraint. To British Columbians, hurt more than most Canadians by the recent recession, the message had an appealing ring. Then, two months after his Social Credit Party won an overwhelming victory on May 5, voters were stunned by the premier's fierce determination to implement his radical measures virtually overnight. Bennett's total redrawing of the economic and social contours of his province include a legislative program, containing 26 bills that do everything from cutting the civil service by 25% to eliminating the Human Rights Commission and the rent control board.

Now after months of demonstrations, protests and strikes, Bennett's "Holy War" is much more than a matter of provincial concern — it has become the focus of national debate. In the recently settled "general strike" in the province, the main issue of concern was "jobs", while the controversial legislation of scrapping the Human Rights Commission was given only limited attention. The current line is that this legislation is to be reviewed by "an outside commission".

The Human Rights Act

Steps like doing away with the Human Rights Commission are of particular concern to a group of Chinese Canadians in B.C. They have joined forces into "Chinese-Canadians for the Restoration of Human Rights", sponsored by the Chinese Benevolent Association, which is the Chinese Canadian National Council's Vancouver Chapter.

The following is an excerpt from their pamphlet.

LET'S SET THE RECORD STRAIGHT. The B.C. Government is not proposing a restraint budget. The budget and its proposed laws jeopardize Chinese-Canadians' human rights, including:

- the right to be free from racial discrimination
- the right to decent and affordable housing
- the right to secure jobs that fulfil our needs as they let us contribute to society.

THE OLD LAW - HUMAN RIGHTS CODE

It protects Chinese-Canadians over a large number of areas of discrimination - racism, sexism, etc. It provides for a Human Rights Branch to help victims with complaints of discrimination. It also sets up a Human Rights Commission for using education to eradicte discrimination.

THE PROPOSED LAW - HUMAN RIGHTS ACT

The proposed law reduces protection from many forms of discrimination. It dismantles the Human Rights Branch and the Human Rights Commission. (In fact, Branch, and Commission, and staff have already been fired — even though the laws have not been passed.) It appoints an inadequate Human Rights Council — 5 people at most to deal with all the discrimination complaints in B.C. It does not take into consideration the long-term solution — education and community relations.

THE PROPOSED BUDGET & LEGISLATION AFFECTS:

WOMEN

- Attacks working women's rights
- No protection against sexual harrassment
- Increases wage gap between men and women
- Increases discrimination against immigrant women
- No job security
- No housing rights
- Reduces services to battered women/low-income women; legal aid cuts

CHILDREN/YOUNG PEOPLE

- Minisitry of Human Resources services cut:
  - family support worker programs
  - assesment teams for child physical/sexual abuse
  - in-home services: homemaker, counseling
  - education rehabilitation program
  - post-partum counseling
- Education cutbacks:
  - means more students per teacher
  - English as a Second Language (ESL) and other special needs program threatened
- Alcohol and Drug Commission abolished

SENIORS

- Renters' grant and tax credit abolished
- Rent controls and rent review abolished
- Increased charges in hospital fees, long-term care facilities, and emergency treatments
- Consumer services cut
- Funding to senior centres to be stopped

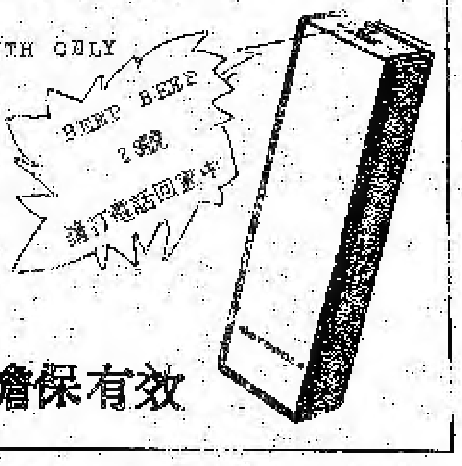
DISABLED

- Human Rights Commission & Branch abolished
- Mental retardation co-ordinators dismessed
- Province in-services resource team abolished
- Community Inolvement Program (CIP) axed

WHAT CAN YOU DO?

1. Write letter (English or Chinese) to express your concern:
   Phone or write Premier Bill Bennet
   Legislative Buildings, Victoria, B.C., V8V 1V4
   (604) 387-1715 (call collect)
   Phone or write your local MLA (contact your local library for information)
   Phone or write your Chinese-language press and media: insist on better coverage of the situation.
2. Sign the petition to restore our rights. For copies contact: Chinese-Canadians for the Restoration of Human Rights, c/o P.O. Box 82671, Buraby, B.C., V5C 5W5.
3. Join Chinese-Canadians for the Restoration of Human Rights.

645 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONT.
電訊服務
TEL: 230-2036
本公司專租售PB機（RADIO PAGER）。
24小時服務，價錢最平宜，備向光顧，無任歡迎。
發音號及傳聲機 $31/MONTH ONLY
發音號機 $25/MONTH ONLY
首次安裝費 $15, NOW FREE!
充電器附送
在租賃期內擔保有效



D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831
427 PRESTON ST.
ROOM 202
commercial-residential-industrial
repairs & alteration
all kind of restaurent
and home repairs
and alteration
stisfaction guarnteen
we'vn been servicing ottawa and the valley for the last 20 years
各種餐館、住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。

萬能防盜設計公司
OTTAWA ALARM SYSTEMS
政府註冊：1977 Security Systems & Locksmith Service
24小時信號處：150 METCALFE 工場：ORLEAN
＊本公司所經售的防盜，防火之電子系統器材，保用一年，租用者長期保養。按裝門鎖，計時夾萬鎖，
＊最新式無線電收發電話機，私家通話機。
＊焊製鐵閘，避火梯，窗架，設計與施工快捷妥當
唐人街電話
238-1580
24小時電話
234-6678

專替華人服務
檢查執照
領有安省安全
汽車保險發給
經驗技師主理修理
聯合車房
UNICO AUTO REPAIR
457-461 GLADSTONE AVE.
TEL: 233-2053
LYON　GLADSTONE　KENT
營業時間 星期一至五 上午8時至下午6時
星期六 上午8時至下午2時
MON — FRI : 8:00AM-6:00PM
SAT : 8:00AM-2:00PM

Update: The Vincent

DETROIT(AP) — A grand jury, a
tim's mother's plea led to the i
of the Reagan administration,
criminal indictment against tw
beat to death a Chinese-America
originally sentenced to probatio

One of them, an autoworker,
thought the victim, Vincent Ch
Japanese, witnesses said. One
Chin while the other beat him
with a baseball bat after an argu
bar, they said.

Indicted were Ronald Ebens,
stepson, Michael Nitz, 25, bo
Detroit, Mich.

They were charged in a two-co
ment with conspiracy and viola
civil rights of Chin because of h
because he was patronizing a pla
tainment open to the public.

Each count carries a maximum
life in prison.

The June 23, 1982, slaying attra
tion after Judge Charles Kaufan
Ebens and Nitz on three years pro

Kee
in t

It
O
which
citizens
a car.
Fo
• In
properl
• To
must b
guardia
a lap be
• Pr
pounds
• Ol
assemb

Bu

Update:
The Vincent Chin Murder Case

DETROIT(AF) — A grand jury, after the victim's mother's plea led to the intervention of the Reagan administration, returned a criminal indictment against two men who beat to death a Chinese-American and were originally sentenced to probation.

One of them, an autoworker, apparently thought the victim, Vincent Chin, 27, was Japanese, witnesses said. One held down Chin while the other beat him repeatedly with a baseball bat after an argument at a bar, they said.

Indicted were Ronald Ebens, 44, and his stepson, Michael Nitz, 23, both of East Detroit, Mich.

They were charged in a two-count indictment with conspiracy and violation of the civil rights of Chin because of his race and because he was patronizing a place of entertainment open to the public.

Each count carries a maximum penalty of life in prison.

The June 23, 1982, slaying attracted attention after Judge Charles Kaufaman placed Ebens and Nitz on three years probation and fined them each $3,780.

The pair originally were charged with second-degee murder. Ebens pleaded guilty and Nitz pleaded no contest to reduced charges of manslaughter.

Witnesses told authorities that Ebens and Nitz made a racial slur and Chin, who was celebrating his coming marriage, invited them to step outside the bar. Later that night, Ebens and Nitz saw Chin on the street and chased him with baseball bats, witnesses said.

Detroit's Chiness-American community petitoned Kaufman to review the sentences, claiming the slaying was racially motivated.

But Kaufman in June refused, describing the defendants as gainfully employed men who "are not going to go and harm somebody else."

But Lily Chin, the victim's mother, met in August with Assistant U.S. Attorney General William Bradford Reynolds, who indicated, after an FBI investigation, that the case would go to the federal grand jury. The jury began considering the case Sept. 7.

Chinese Canadian National Council
Ottawa Chapter
presents

ORIENTATION

An English-Language
Chinese Canadian Radio Programme
CHEZ-FM 106
SUNDAYS AT 8:45 a.m. – 9:00 a.m.

A PROGRAMME WHICH CAPTURES THE ACTIVE SPIRIT OF YOUNG CHINESE CANADIANS

We welcome volunteers, scripts, and ideas.
For information call 749-8238 (evenings)

全加華人協進會(平權會)渥太華分會
Chinese Canadian National Council (Ottawa Chapter)
Conseil national des canadiens chinois (Le Chapitre d'Ottawa)
P.O. Box 3, Station B, Ottawa, Ontario, Canada, K1P 6C3

免費法律顧問 FREE LEGAL COUNSEL

704 Somerset St. W., 2nd Floor
(龍華酒樓樓上)
新地點!
每星期六上午十一時半至下午十二時半
Saturdays 11:30 a.m. – 12:30 p.m.

Keep your kids in their place.

It's always been a good idea. Now it's the law.

On Nov. 1, 1983 toddlers come under the law which requires everyone from newborns to senior citizens to be properly restrained when travelling in a car.

For children this means:

- Infants, up to 9 kilograms (20 pounds) must be properly secured in a rear-facing car seat;
- Toddlers, 9-18 kilograms (20 to 40 pounds), must be in a front-facing car seat in their parents' or guardian's car, otherwise they must be secured by a lap belt;
- Preschoolers, 18-23 kilograms (40 to 50 pounds), must be secured by a lap belt.
- Older children must use the full seat belt assembly.

Buckle them in.

Ministry of Transportation and Communications
Ontario
James Snow, Minister
William Davis, Premier

安置好你的小孩

駕車時扣好小孩是個好主意，現在已是法律了。 從1983年11月1日起學步的小孩要遵從法律規定，由新生嬰孩到年長公民在乘汽車時都必須適當地扣上安全帶。

對小孩來說就是：

★ 9公斤以下的小孩必須適當地弄牢在一個朝後的小童車座上。

★ 9－18公斤的學步小孩在家長或監護人的車子裡，必須坐在向前的小童車座上，否則他們一定要用安全帶扣在腰膝之間。

★ 18－23公斤學齡前兒童必須扣緊膝帶。

★ 年紀大的小孩必須用全套安全帶。

請把他們扣好

A CCN ENGLISH SECTION SPECIAL: THE HONG KONG DEBATE

A Commentary by Thor

CONCRETE MEASURES FOR "HONG KONG ADMINISTERED BY HONG KONG PEOPLE" ACCORDING TO JI PENGFEI

China's State Councillor and Director of the Hong Kong and Macao Affairs Office, Ji Pengfei, laid down a concrete plan for "Hong Kong administered by Hong Kong people". He emphasized:

1. China would under no circumstances allow Hong Kong to assume indepence.

2. China is determined to take back Hong Kong in July, 1997.

(These two points need not be discussed further as there are few people in Hong Kong who wish Hong Kong to assume independence, and Peking's determinatin to take back Hong Kong in July 1997 is well-known. What is worth attention is Ji's next statement.)

3. Following recovery of sovereignty over Hong Kong, China would allow Hong Kong to have a high degree of self-administration while being administered by Hong Kong people:

(a) Hong Kong laws and the spirit of rule of law, with the exception of those laws connected with colonial rule, will be maintained.

(b) The judgement of the highest courts in Hong Kong will be final and Hong Kong will have the final court of appeal.

(Ji laid emphasis on rule of law. These two points above have very wide implications, including an assurance that all freedoms, human rights and the lifestyle will remain unchanged. The people of Hong Kong enjoy full freedom, including freedom of purpose, freedom of speech, freedom of thought, freedom of press, freedom of movement and freedom of assembly. No one should be arrested unless in accordance with law, and the police should not enter any private house unless with a warrant. All these freedoms are protected by law, and "freedom and rule of law" will be maintained if the existing laws remain unchanged. The people of Hong Kong are very happy to see that the importance of "freedom and rule of law", which they have been stressing over and over again through different channels over the past year, has finally been treated as a first priority by the leaders in Peking. The assurance that the judgement of the highest courts in Hong Kong will be final makes it impossible for China to interfere with the exercise of justice in Hong Kong. The freedoms and lifestyle the Hong Kong people have been enjoying will not be abolished or restricted by authorities in the mainland, according to Ji Pengfei.

To thoroughly carry out the promise on the maintenance of Hong Kong laws and the spirit of rule of law is of prime importance. Chinese leaders must have realized by now that most of the Hong Kong people would like to see the status quo to be maintained and abhor any change. Status quo does not mean "the British colonial rule", it means in fact "the existing laws and the spirit of rule of law.")

(c) China will assume total responsibility of Hong Kong's defence, as part of China's national defence, but there will be no Chinese armed forces stationed in Hong Kong.

(d) China will be responsible for Hong Kong's foreign relations, but Hong Kong will be in total control of

(i) immigration affairs — including allowing Hong Kong to issue its own certificate of identity and passports, and Hong Kong residents to continue to travel freely in and out of Hong Kong.

(ii) external trade — including allowing Hong Kong to trade freely with all foreign countries and establishing its own quota.

(e) Free economic policy will remain unchanged. Citizens can continue to own their assets. Capital will be free to flow in and out of Hong Kong. Foreign and Chinese capital will receive identical absolute protection.

(f) With the exception of the highest officals, foreigners can continue to work at Hong Kong's public and private organizations, and to have all the rights of citizens.

(g) During the initial period of 'autonomy', the highest ruling officials will be recommended by representative Hong Kong community groups and then appointed by the Chinese government.

(h) The Chinese government will not levy any tax in Hong Kong

(The promise that capital will be free to flow in and out of Hong Kong is also important, yet it is far less important than to allow Hong Kong residents to continue to travel freely, including allowing Hong Kong to issue its own certificates of identity and passports, and have full control of immigration matters. Hong Kong people care for money, yet they care more for freedom of person. Ji's statement that "foreign and Chinese capital wil receive identical protection" should be rearranged to read "Chinese and foreign capital will receive identical protection." For no one doubts that foreign capital will not be protected as shown by the fact that foreign investments in China are subject to no fear of being confiscated. On the other hand, most people are sceptical that once Hong Kong residents have turned citizens of the People's Republic of China their assets will remain theirs without being requisitioned or administered by the Chinese government. It is the wish of the Hong Kong people, therefore, that their property will be given the same treatment as foreign capital. In fact, this is included in the assurance of no change to be done to the laws of Hong Kong, although it is useful to have it re-emphasized.

"The fundamental wish of the Hong Kong people is to preserve the freedom and the system of rule of law. In implementation, it means "maintaining the freedom of speech, of person and for people and capital to flow in and out of Hong Kong." Most important is for people to enter and leave Hong Kong without having to be approved by the authority. This may be said to be a minimum requirement, for if the promises given by China fail to materialize Hong Kong people would still be able to leave Hong Kong. "To leave" may not solve problems, yet it is a force which will make the authority to keep its promises.

That "the highest ruling officials will be recommended by representative Hong Kong community groups and then appointed by the Chinese government" undoubtedly means that those 'Hong Kong people' who will be administering Hong Kong are to be Chinese communist sympathizers. The 'representative' groups are undoubtedly only the left-leaning ones. These, however, are not unexpected.

For fairness sake, Ji's plan is the first set of concrete measures enumerated by a Chinese official explaining what "Hong Kong administred by Hong Kong people" means. There are still some details to be touched upon such as the idependance of the Hong Kong dollar, keeping Hong Kong as a free port without levying import duty and cadres to be sent to Hong Kong to take part in the administration. But these can hardly be described as key issues.

The real key is what to do if the Chinese authorities fail to fulfil the promises they have made. Or, what will happen if there is a change in Peking's leadership after the current leaders have gone on retiremet 13 years and 8 months later? These questions are certainly worth discussing. Whether they can be resolved in appropriate ways is the key to whether Hong Kong's prosperity and stability will be maintained for a long time to come. The world changes all the time. What we wish is to have the best possible solution for the present time. For no one knows what is to happen in the future. It is certain, nevertheless, that the more appropriate the solutions are for the present, the better chance it will be for the future. The work we do and the step we take each day are but for the purpose of pushing our life to the better side.

華樂電子公司
WALLACE ELECTRONICS TEL：233—1048
469 GLADSTONE AVE （聯合車房右鄰）
本公司備有優良修理儀器，經驗豐富，取價低廉，僑胞光顧無任歡迎
修：電視錄影機
電視機
一切音響設備
電腦遊戲
※本店有一批大小二手電視機，如想買平價電視機請來參觀選購。

Century 21

２１世紀羅賓信實業地產公司
SUZANNE ROBINSON LTD. ☎(613) 236-1470 Member Broker
330 Booth Street Ottawa, Ontario K1R 7K4
刘陈玉霞
ELEANOR LAU
住宅８２０—５４６２
公司２３８—１４７６
如欲知詳情請電話
任建著
Federick Yam
778 — 3498
（下午四時後）
歡迎任建華君加入本公司工作，得誠意為僑胞服務。
※GLADSTONE街三號位磚結構，前面並有舖位，可泊車兩三部，叫價九萬二千。
※SOMERSET街三枝連舖位，有停車場，叫價廿五萬，只需八萬首期，業主舖與期１２厘為期三年。
※BREEZHILL兩單位磚獨立樓宇，有停車位，叫價八萬四千五。
※BRONSON街兩單位商業樓宇，有泊車位，叫價八萬九千。

基昌會計稅務社
K. C. ACCOUNTING SERVICE
專理公司，個人入息稅，及公司帳目。
請電８２４—７０４１

Hulse and Playfair LIMITED 侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理 KEITH A. SHAVER 315 McLEOD STREET ☎ 233-1143
西區經理 LAIRD P. BARCLAY 1098 BYRON AVENUE ☎ 728-1761

• A CCN ENGLISH SECTION S[...] THE HONG KONG DEBATE

Another Poi[...]

by B.K. Hau

The negotiations between B[...] China can be likened to a two-leg[...]

The people of Hong Kong do n[...] that their fate should be decide[...] munists and colonizationists. [...] want to be "meat-on-the-choppi[...] so they wish to have some "Hong[...] ple's will" as input. But China [...] outright — three-legged stool n[...]

Recently, the "People's Daily[...] voice of the Chinse Communist [...] had an editorial on "the end of M[...] Now whether Edward Youde (G[...] Hong Kong) actually represents [...] of Hong Kong is another matter[...] But the fact that the People's Dai[...]

Immigration [...]

The federal government ca[...] Canadian lawyers from advertising[...] tion services in Hong Kong and th[...] ing needless and exorbitant fees[...] ment and Immigration Minis[...] Roberts said.

New Democratic Party MP la[...] said many so-called immigra[...] sultants and lawyers from Can[...] placing such ads in Hong Kong ne[...] and collecting fees up to $15,000 [...] city's residents to fill out forms [...] be done without cost at the Cana[...] Commission.

"It is extremely difficult for us [...] the kind of advertisement which m[...] outside of the country," Roberts re[...]

Taiwan welc[...]

TAIPEI (AP) — The Nationalis[...] government says it will open the doo[...] wan to people in Hong Kong [...] concerned about mainland China's [...] reclaim the British colony by 1997.

Exactly how Taiwan will do this [...] ther there should be any restrictions [...] gration are matters being studied b[...] mittee headed by Foreign Minister [...] sung. The committee expects to [...]

FINE
H. FINE [...]
STRIVING TO [...]
★ IMPORTER & DIS[...]
出入口上[...]
★ FULL LINE FROZ[...]
各類凍[...]
★ COMPLETE GROC[...]
全部雜貨[...]
★ FRESH SEAFOOD[...]
新鮮海[...]
OTTAWA'S LARG[...] QUALITY, SERVIC[...]
渥太華最大[...]
錢相宜 品[...]
1000 BELFAST RD. — OTTAWA, ONTA[...]

A CCN ENGLISH SECTION SPECIAL:
THE HONG KONG DEBATE

Another Point of View: One Legged

by B.K. Hsu

The negotiations between Britain and China can be likened to a two-legged stool.

The people of Hong Kong do not feel right that their fate should be decided by communists and colonizationists. They don't want to be "meat-on-the-chopping-block", so they wish to have some "Hong Kong people's will" as input. But China refused it outright — three-legged stool not allowed!

Recently, the "People's Daily" (official voice of the Chinse Communist Party) even had an editorial on "the end of Mr. Youde". Now whether Edward Youde (Govenor of Hong Kong) actually represents the people of Hong Kong is another matter of debate. But the fact that the People's Daily editorial protested that "(Mr. Youde) attempted to change the Hong Kong issue which should be decided by the two parties Britain and China, into a three-sided Britain-China-Hong Kong problem", signifies China's unwillingness to include the voice of Hong Kong in the discussions.

Hong Kong is not only a piece of land — on this land live people. Britain had colonized this land, and the Chinese Communists (representing China) can negotiate it back. But, the majority of people on this land would not like to be under Chinese Communist rule. Why can they not even voice this opinion in the negotiations? Why should China want to reclaim not only the land, but along with it all the the people on it?

Immigration 'Consultants' Criticized

The federal government cannot stop Canadian lawyers from advertising immigration services in Hong Kong and then charging needless and exorbitant fees, Employment and Immigration Minister John Roberts said.

New Democratic Party MP Ian Waddell said many so-called immigration consultants and lawyers from Canada were placing such ads in Hong Kong newspapers and collecting fees up to $15,000 from that city's residents to fill out forms which can be done without cost at the Canadian High Commission.

"It is extremely difficult for us to restrict the kind of advertisement which may appear outside of the country," Roberts replied. The government was doing what it could to prevent exploitation of the many Hong Kong residents who are seeking immigration to Canada."

"We have arranged to station an increased number of officers abroad to handle applications," Roberts said.

He said immigration consultants operating in Canada are closely monitored. "When we see such advertisements or activities of this kind in Canada we do investigate it with a view to seeing whether action under the Immigration Act to stop it is appropriate," he said.

"These consultants cannot provide better information or better access than that which is provided by the officers of my department."

Taiwan welcomes Hong Kong folk

TAIPEI (AP) — The Nationalist Chinese government says it will open the doors of Taiwan to people in Hong Kong who are concerned about mainland China's decision to reclaim the British colony by 1997.

Exactly how Taiwan will do this and whether there should be any restrictions on immigration are matters being studied by a committee headed by Foreign Minister Chu Fu-sung. The committee expects to make its recommendations in a few months.

The Nationalist government here and the communist regime on the mainland each claim to be China's legitimate government. As such, each says it is responsible for Hong Kong's Chinese who make up 98 per cent of the territory's 5.3-million population.

The communists also claim sovereignty over Taiwan, which they consider to be an offshore province.

加京華人聯合教會

聚會時間表

主日聚會： 地點： 396 Kent St.

本會有嬰兒室、幼兒室設備

主日學 (英粵語) 9:30 a.m.

主日崇拜 (英粵語) 11:00 a.m.

詩班練唱 1:30 p.m.

週日聚會

逝勒團契

成年團契 每月第二、四個星期五 7:30 p.m.

以以理團契 (大專) 每星期五 7:30 p.m.

地點： 312-314 Lisgar St.

祈禱會 星期三 7:30 p.m.

青少年團契 星期五 7:30 p.m.

婦女團契 每月第三個星期六 1:30 p.m.

神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們
叫一切信祂的不致滅亡，反得永生。

約翰福音三章16節

恭祝讀者聖誕快樂！

H. FINE & SONS LIMITED

STRIVING TO SERVE YOU BETTER SINCE 1921

范氏父子有限公司

* IMPORTER & DISTRIBUTOR QUALITY FRUITS & VEGETABLES

出入口上等水果蔬菜

* FULL LINE FROZN MEATS & SEAFOODS

各類凍肉海鮮

* COMPLETE GROCERY, PAPER & CLEANING SUPPLIES

全部雜貨·紙張·清潔用品

* FRESH SEAFOOD

新鮮海產

OTTAWA'S LARGEST FOOD SERVICE DISTRIBUTOR
QUALITY, SERVICE, COMPETATIVE PRICES

渥太華最大的食品供應總批發·價
錢相宜·品質上乘·服務週到

CALL
ARMAND HUBERT EDWARD LEE
235-7276

1500 BELFAST RD. — OTTAWA, ONTARIO — P.O. BOX 8332 K1G 3H8 — 613-235-4744 — 613 AREA 1-800-267-8232

嘉寶酒樓

NEW STAR TAVERN RESTAURANT
496 Rideau St. Ottawa Tel:236-1669

正宗粵菜 名廚主理 喜慶讌會 週末茶市 晚飯宵夜 粥粉麵飯 堂食外賣 一律歡迎

逢公眾例假增設茶市

茶市營業時間：
星期六
上午十一時至下午二時
星期日
上午十時半至下午二時半

營業時間：
星期一、二、三、日
11:00AM至1:00AM
星期四、五、六
11:00AM至2:00AM

副刊

且將心事訴琴絃

譚文之

少年時候，那個人腦子不曾編織過彩色繽紛萬綺尊貴的美夢！？每一個國文課老師都曾經出題你寫過許不華敦的「我的希望」和「假如我是××」，而且越寫越有勁，越寫越興頭！小伙子氣壯志高，口氣可得強大，才會令人讚賞；其實將來的事，真是天曉得！「希望」算得什麼？說過或寫過就算了數；希望儘多，兌現的卻很少！初衷以為人生道上的碩果，唾便伸手就可摘拾，打從兩手綵誤你幾下掌聲，飄飄然月以為是運動明星，寫幾篇憤世嫉俗文章貼到壁報上，自負將來必定要做作家；女孩子更是想像豐富和浪漫，幾許白馬王子都曾分別次第入過夢境中來！李白說：「浮生若夢」，這便是人生的"第一個夢"。

「燕雀太鳳種，男兒當自強！」是鼓勵人向上的老話，項羽年少時看到秦始皇的車伏旌儀後就說：「彼可取而代之！」上屆英國首相希斯，小時候經過唐寧街十號首相府前曾說：「將來我要做這官邸的主人！」幸好後來他們人果然都做到了，合準了自己的語意！——世界上少年衆多，當不單只他們兩個才說過這等話吧」？——說而不去做，做而做不成功，就等如背說白做了，所謂「成王敗寇」是世俗的定論，連得你自己也不再把這等小事記在心裡；除非是你後來成了大人物，那樣即使是別人說過的好話，也會變作是你的"語錄"！華盛頓小時在後園砍掉他父親買給他的新斧，一下子就砍斷了他父親新栽的心愛的蘋果樹，好商誠實的華盛頓，對著盛怒的父親，敢於承認是自己砍下的，他父親沒有責備華盛頓，反而讚美他的誠實。世界上誠實的人也多，有幾許人能做到有華盛頓的分兒？他的父親實在是個"識做"的好父親：誠實固然可貴，做錯了事情能知自承認，若果碰到個別樣的父親，說不定要挨一身皮條，或者一記耳光，最低限度是一頓臭罵，這就要悔不當初了！

記得在求學的時候，自己的興趣可算得是多樣化，曾自負的說：「拿起球兒上球場，執着筆兒寫文章！」不獨此也，更且是琴棋書畫，吃喝玩樂，每樣都感興味和愛好，可惜自己沒有過人的天份，嗜好偏又這樣多，其結果是可想而見了！「小時了了，大來未必！」在學校讀書時可以，在社會上做事時就未必可以；即使到現在我還是想不通，每每覺得學校讀書的學問與社會上處世的學問不儘相同，幾許在且默默然的小同窗，後來在社會上均飽風雲際遇，雜之出人頭地；反而以前在學校的風頭份子，出來到社會變得一籌莫展，萬事都不如人。更且如今搬來了外國，老大哥就甚不如小弟弟了，論學英文，托盤寫、推銷等就更加趕不上人，不到你不認低威，要認自己老土了！

「世事不如意者十常八九」！有苦也無人可訴，如你幸有高堂白髮在，人家二十四孝的老萊子也還戲采娛親，你這麼大個人還好意思向父母訴苦！你應該日日請父母去茶樓，兼且告訴些開心快意的事才合孝道；又有「人生得一知己無憾」的話，可見知己是難求！即使你得着知己，也未必就可以謬謬然向知己訴苦；若是自己的事，沒理由就這樣便可送向知己的身上去！這就太不公平了！而且知己者或有他自己的心事苦楚，他自己也隱忍着未說與你知，也怕增加你的心理負擔呢！至於自己兒女，因隔着年紀代溝的緣故，豈可與之談及煩惱心事，即使向之講及也未必能够理解，說不定要笑你自尋煩惱！退而最後說到枕邊人吧：「夫唱婦隨」固大有人在，「夫揖婦讓」也不少數，終日蓬頭嬲到，可像是天生多了把口，但是少了雙耳朵似的！你可曾見過會點頭的頑石？或會解語的嬌花？婚姻問題專家說人：夫妻間也不要絕對坦白，在某種情形下或許還須要隱瞞以及編個小小的謊話吧！我們的古訓是「夫妻相敬如賓！」，賓主之禮如何？是敬而保持相當的距離，要有一定的"客氣"是也；「逢人且說三分話，未可全拋一片心！」的話誤說？何從說起？也實在不可說呀！

上了年紀的人，嗜好是會與日俱減的；年紀越大，興趣而越窄，有的人愛鑽牛角尖科，一心一意鑽到牛角尖裏去；有的人愛財如命，一生一世做阿堵物的奴才；有的人認命服輸，惟有把自己光前的"希望"全放在兒女的身上來，自以為是妙法如神；但願兒女能是"跨灶之兒"方可！以前老師給離校同學寫紀念冊最愛寫「為學當如金字塔，要能博大又能高」！一個人定要盡自己的努力才可望有成，即使未能成功，亦可問心無愧！三國時諸葛亮佈置伏兵葫蘆谷，一心引誘司馬懿父子入來使用火攻，司馬懿父子果然中計被火困繞，自忖必死，誰料人算不及天算，天上忽然下起大雨來，救了他父子三人，諸葛亮也惟有仰天太息再三：「謀事在人，成事在天！」

時光是這樣分分秒秒、日日年年的溜走，自己的興趣與嗜好也給一樣樣帶走了！如今只剩得一個古舊的秦琴在我身畔，今夜不寐，窗外雨聲淅淅瀝瀝，我記起蔣捷寫過的那首"聽雨"：「少年聽雨歌樓上，紅燭昏羅帳！壯年聽雨客舟中，江闊、雲低、斷雁叫西風！如今聽雨僧廬下，鬢已星星也，悲歡離合總無情，一任階前點滴到天明！」此刻的心境倒有幾分近似，心事既未可對人訴說，亦無用仰天吁歎，就順手拿起身邊的秦琴，輕撥絃綫，自彈自話，且將心事訴琴絃吧！

莫明其妙的奇泉

曹之

在中國遼闊的土地上，有許多著名的泉。同時也有一些並不是很著名（也就不在風景區），但是卻很特殊的泉，它們所表現的一些現象，往往難以解釋，人們就稱它們為「奇泉」，如：

雙井泉——四川長寧有一口井，井內有兩道水脈，味道一淡一鹹，堵住一脈，另一脈也不流水了；放開一脈，兩脈齊通。

變味泉——江西於都紫陽觀有一口井，逢單日水鹹，逢雙日水甜，一年四季都是如此。

喊泉——安徽壽縣有個怪泉，人站在泉旁對泉喊叫，就有泉水湧出，大喊泉水大湧，小喊則小湧，不喊則停湧。

喜客泉——貴州平壩縣有個珍珠泉，遊人對泉鼓掌，泉水就冒出氣泡，好像在歡迎客人。

冰泉——陝西藍田有一道泉，水落泉中，立刻成冰，三伏天也照結不誤。

魚泉——河北易縣魚洞山腳下有一道泉，穀雨時節，從泉眼裏不斷湧出魚來，有一年竟湧出兩萬多條鮮魚。

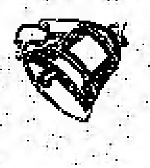
粟泉——內蒙古呼倫貝爾草原有一道泉，氣味刺鼻，泉水看來明淨清澈，但流過之處，就被「染」成黃色。據說有胃病的人常喝此泉水會治好胃病。

謝謝捐助華報

林善廷捐	20.00
黃女士捐	40.00
鄭女士捐	35.00
黃太太捐	20.00

訂閱中國雜誌畫報，現至明年一月，八折優待，並從北京贈寄美麗八四年曆。P.O.BOX 8161 POSTAL TERM. OTTAWA K1G 3H9

新安雜貨



SUN ON CHINESE GROCERIES
655 SOMERSET ST. W. ONT　　TEL. 235-5756

到新安 行好運

一百萬元　十萬元　五十萬元

閣下想美夢成真？想歡渡一個難忘的聖誕節嗎？

由十二月一日至廿四日，除店內特價品外，凡購滿10元，本店即贈送是期WINTARIO彩票一張，購滿50元贈送PROVINCIAL彩票一張，購滿100元贈送SUPER LOTO彩票一張，多買多送，機會難逢，請勿錯過。

本店更有大批新到各式聖誕禮品，名貴大方，價廉物美，方便各位選購贈送親友。

本公司全人恭祝各位聖誕快樂，新年行好運。

遇狼記

我和表妹阿梅都在大多市西區
司做工，上的是下午班，每晚近1
工，開車回家，一般都十二點一刻
我們和姑媽，一共三個女的，
個柏文裡，這柏文不大，也不高，
，我們住在二樓樓口對面的頭一間
今年初夏，晚上我們回家，進
等電梯，經過一天的緊張勞動，又
，兩層樓梯都不願爬了。突然從大
了兩個年青人，一個是臉色微黑的
。另一個是白種人，年紀都不會超
歲。他們一下子從兩邊包抄過來，
阿梅都夾在中間了。他們臉色略紅
急促，一股酒氣迎面撲來，兩雙狼
我們，像鬼火一樣閃爍着。
糟糕！（後來才知道是不幸中
）一看電梯指示器，它正在六樓，
到這裡還要大半分鐘，四周又像死
，我們兩個女的赤手空拳，如何能
這兩隻餓狼！
人急計生，不知是第六感官還
感官的指使，不知哪裡來的一股勁
把拉住阿梅，大叫一聲"行行樓梯
樓突然我們衝出了包圍圈，三步併
，急急腳衝上了樓梯！
這一叫一拉使那兩狼呆了一下，
就反應過來，其中一個還喃喃地說
："WHY DON'T WAI
（為什麼不等哦？）但他們哪會
眼裡，在鼻尖之下，狼爪附近的獵
呢！
才跑不了幾步，背後了一個彎
，後邊已經響起"咚咚咚"的沉重
了。我們上了八個台階頭，站了足
六十分鐘，看見椅子就像磁石一般
，那還還有資格和力量參加這個
！
但是這個競賽就像田徑上狗追
，狗倒是注定的失敗者，狗為一口
兔為命，目的不同，結果自然兩樣
二樓到了，天堂近了，魔鬼也
到底是阿梅比我年輕，跑得比
步，她一到二樓，就鼠竄到門口，
門，"呼呼"幾聲。
我一隻腳剛踏上二樓，另一隻
樓梯時，猛然一股力量把我的肩膊
，原來狼一手抓住我跑動時擺鬼的
狼嘴人的牙齒已經對準了我，我不
于死命拿住樓梯扶手，用力向前衝
被拉得失去平衡時，手袋也前筋失
肩膊滑到了臂上，再滑到手腕上，這
像粘在手身上，死也不肯離我而去
總處于「一爪被擒，全身受縛」之
"嘶"一聲，謝天謝地！突然我往
，倒在二樓了，全身輕鬆了，下面
的一聲，狼在樓梯上摔倒了，手袋
斷了，上帝到底替我處罰了這吃人
了！
"呼呼"的打門聲，樓梯的追
摔倒聲……等嚇退了狼，而且他
到了一點獵物了，牠們就急促下樓
姑媽開了門，我們一下子衝進
上關上門，再拍一張大椅把門頂住
就一下子癱下來，躺在地毯上，不
動了。不知過了多久才醒過來，
電話召警，好久才把她們說明白了
警察來了，見我們三人都是女
再召兩個女警來，安慰一番。
第二天，對面柏文管理員送來
手袋，自然是空空如也，慘的是門
，都要換新的才能再用。
掛手袋的手，第二天開始像火
的痛，一道又一道的青、瘀，好久才
。
「居安思危」是中國人的名諺，
警惕。陽光照不到的地方還是有狼和

遇狼記

若智

我和表妹阿梅都在大多市西區一間公司做工，上的是下午班，每晚近十二點放工，開車回家，一般都十二點一刻了。

我們和姑媽，一共三個女的，住在一個柏文裡，這柏文不大，也不高，只六層，我們住在三樓梯口對面的頭一間。

今年初夏，晚上我們回家，進門後就等電梯，經過一天的緊張勞動，又累又睏，兩隻腳停都不願爬了。突然從大門竄進了兩個年青人，一個是膚色微黑的亞洲人，另一個是白種人，年紀都不會超過三十歲，他們一下子從兩邊包抄過來，把我和阿梅都夾在中間了。他們臉色潮紅，呼吸急促，一股酒氣迎面撲來，兩雙狼眼盯住我們，像鬼火一樣閃爍着。

糟糕！（後來才知道是不幸中之大幸）一看電梯指示器，它正在六樓，等它下到這裡還要大半分鐘，四周又像死一般靜，我們兩個女的赤手空拳，如何能對付得這兩條豺狼？

人急計生，不知是第六感官還是第七感官的指使，不知哪裡來的一股勁，我一把拉住阿梅，大叫一聲"行行樓梯！"這樣突然我們衝出了包圍圈，三步併作兩步，急急衝上了樓梯！

這一叫一拉使對歌呆了一下，但很快就反應過來，其中一個還嘀咕地說了一句："WHY DON'T WAIT?"（為什麼不等呢？）但他們哪會甘心盯在那裡，在鼻尖之下，狼爪附近的獵物逃掉呢！

才跑不了幾步，聽得了一陣響，不好！後面已經響起"咚咚咚"的沉重腳步聲了。我們上了八個鐘頭班，站了足足八個六十分鐘，看見椅子就像磁石一般的吸住，那裡還有資格和力量參加這個樓梯賽呢！

但是這個競賽就像田野上狗追兔一樣，狗倒是注定的失敗者，狗為一口食，而兔為保命，目的不同，結果自然兩樣！

二樓到了，天堂近了，魔鬼也近了！到底是阿梅比我年輕，跑得比我快幾步，她一到三樓，就衝到家門口，大力拍門，"呼呼"拍響。

我一隻腳剛踏上三樓，另一隻腳還在樓梯時，猛然一股力量把我的肩膊往後拉，原來狼一手抓住我的肩膊和挽着的手袋，狼吃人的牙齒已經對準了我，我不得不兩手死命拿住樓梯扶手，用力向前衝，當我被拉得失去平衡時，手袋也節節失守，從肩膊退到肘上，再退到手腕上，這時手袋像粘在手身上，死也不肯離我而去。我真的陷入了「一爪被擒，全身受縛」之境了。"嘭"一聲，痛天動地！突然我往前一衝，倒在三樓了，全身輕鬆了，下面也"咚"的一聲，狼在樓梯上摔倒了。手袋的帶子斷了。上帝頓時替我懲罰了這咬人的豺狼了！

"呼呼"的拍門聲，樓梯的追逐聲，哨叫聲……等等嚇退了狼，而且他們也覺到了一點驚恐了，他們就急促下樓逃去。

姑媽開了門，我們一下子衝進去，馬上關上門，再搶一張大梳把門頂住，然後就一下子癱下來，躺在地毯上，不說也不動了。不知過了多久才醒過來，姑媽打電話召警，好久才把原由給說明白了。

警察來了，見我們三人都是女的，又派召兩個女警來，安慰一番。

第二天，對面柏文管理員送來了我的手袋，自然是空空如也。修的是門和車匙，都要換新的才敢再用。

掛手袋的手，第二天開始像火燒一樣的痛，一道又一道的青、瘀，好久才復原。

「居安思危」是中國人的名言。太平盛世，陽光照不到的地方還是有狼和蛇的。

商業 廣告 人像 攝影

☆印晚即有護照、入籍相☆

☆彩色、黑白沖曬放大☆

232-1561

358 RIDEAU ST.

studio impact

黃偉濤主理

史密夫與古尼根律師事務所

Smith/Janigan

業務範圍：

房地產及商業，家庭糾紛，離婚、刑事及民事訴訟。

（晚上服務請預約）

727 SOMERSET ST. W., OTTAWA, ONTARIO K1R 6P7

電話：232－5321

結婚、護照、入籍及各類人像相

修理相機

搵精美啦

保證滿意

請來一試

精美攝影院

Mone's Photography Studio

710 SOMERSET STREET W.

電話：230－6087

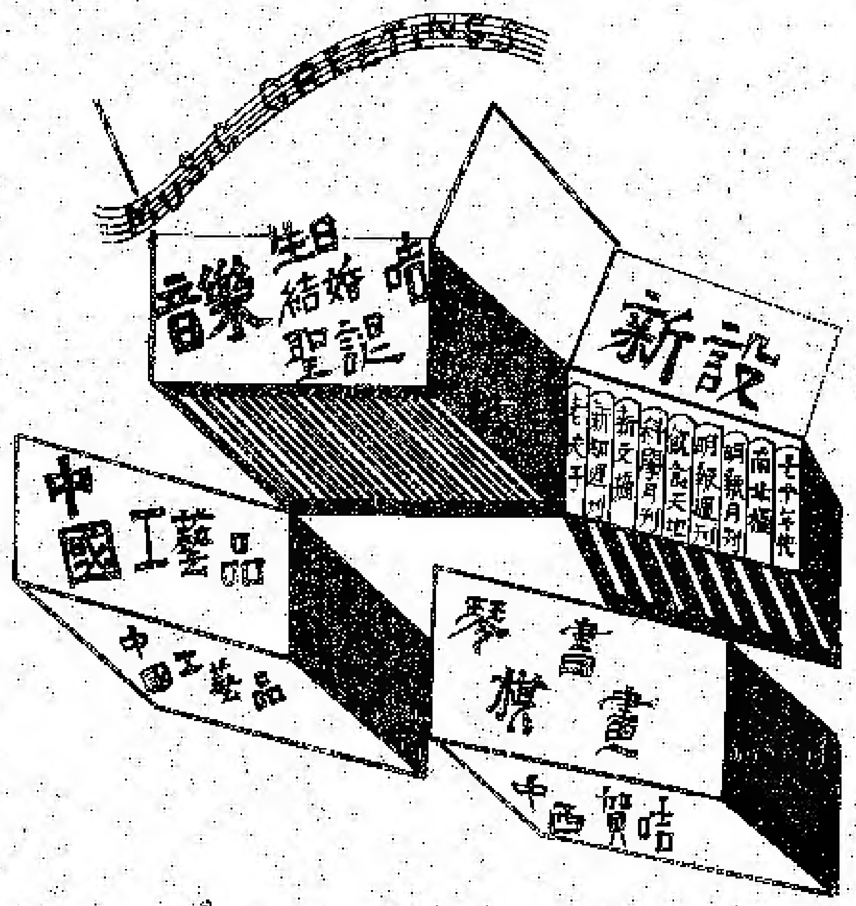
香港玩具禮品店

HONG KONG TOY & GIFT SHOP

628 SOMERSET ST.
WEST OTTAWA
ONTARIO K1R 5K3

渥太華森瑪西西街628號　TEL 230-7449

新到大批：音樂卡片、電子琴
教育性玩具、跑車



凡本店所售出一切玩具禮品、書籍、音樂卡等，在售出一星期內如發現售價高于其它商店，本店決將相差價錢退回。

恭祝

聖誕快樂

天南海北（十一）

素森

"雙語"

生活在首都渥太華的人比生活在其他城市的人更頭痛地感到，操"雙語"（英語、法語）乃經成爲一種熱門的社會潮流。保守黨議員蓋爾克宣稱："加拿大政治上的單語時代已經過去。" 其實，豈止是"政治上"，"雙語"已被廣泛地使用到科學、醫藥、司法、經濟等各個領域。

語言的發展勢必和操該種語言的國家歷史有密切的聯係。加拿大歷史上遺留下來的法裔和英裔的問題迫使加拿大政府不得不通過最高法律的形式——憲法規定，法語和英語都是加拿大的官方語言。爲此，先後曾耗用了不少政府官員被送進法語學校學習，而這些學校是專門訓練政府官員所設立的，學期的長短不一，有整年的，有數月的，一般在三、四個月。不敢說，這些"受訓者"出來之後，個個都用得上雙語，但至少體現了加拿大政府的政策，可以想像，政府在這方面化費了不少的錢。

其實，與其說人們在"尊重"法律，還不說人們越來越清楚地意識到掌握雙語帶給人們的利益和好處。這種利益明顯地表現在以下兩個方面，其一，容易找到理想的工作；其二，薪金收入高。以大學畢業生爲例，一個可以講雙語的人，每年平均收入二萬多；而一個只能講單語的，平均一年一萬八千多。現在，許多政府機關、大公司企業、商店非常清楚地規定，雇用者非雙語者不可。值得注意的是，加拿大的語言"革命"已經從政治、經濟諸方面擴大滲透到文化教育上。不論是操英語的安大略省或是操法語的魁北克省，很多學校相繼設立法語課或英語課。僅今年而言，就有十萬兒童參加法語學習，其中包括爲數不少的華人年青一代。在魁北克省，全省百分之九十八的中學生都學習英語，這個比例可謂不小了。

在一份雜誌裏："具雙語能力的加拿大人現已擁有全部特權階級的特色"。這句話并不一定精確，有誇大其詞。因爲作者對"全部"和"特權階級"的含義並沒有真正的解釋。但我們可以從這裏看出一些道理，那就是："具雙語能力的人已經把雙語作爲一種資本，特別在下一代身上，將會有越來越清楚的反映。"

加拿大是個移民國家，數以萬計的人可以大言不慚地宣佈："我具有雙語能力"，可惜那只是他的母語加上英、法語中的一種，而不是我們說的"雙語"，當然就不會加倍吃香。上面，談及先生說過，有爲數衆多的華人把他們的孩子送去學法語，正是他們知道將的孩子都意識到這件事攸關着孩子們的錦繡前程，這是潮流。

此地的中文學校是在一個艱苦的情況下誕生的、成長的。我之所以說"艱苦"，不是指經費、教職員工、校舍等條件，而是指華人孩子的心理。請設想，即使在大學般的條件，而學習者對此毫無興趣，他們的年齡使他們不可能像他們的父母那樣對"爲什麼學中文"有深刻的認識，那麼有什麼比得上這個更"艱苦"呢？每逢星期六，和藹耐心的家長"哄"着孩子去上學，嚴厲些的家長"逼"着孩子去上學，教師們在課堂上滔滔不絕地講述着"學中文的意義"。所有組成的這一幅幅畫面，如果搬上銀幕，一定是十分有趣的。不可否認，有許多孩子有"自覺性"，但更多的孩子是出於"強迫性"，何況每週僅兩個半小時，可謂"苦"矣。

最近（十一月十九日），此地最大的渥太華中文學校舉行第二次"演講比賽"，其中有一個題目叫"我爲什麼學中文？"這個題目出得好，實在需要真正弄懂"爲什麼"，否則則流於形式，收效甚微。

在雙語盛行的今天，身居海外的華人們仍然不忘中華民族的文化，它的意義決不下於爲謀生而去學習雙語，它的可貴之處正在於此。

惱人的大蒜

王老吉

有人說："吃是取悅於自己，穿是取悅於別人。"——這話確實有見地。例子不勝枚舉，譬如男人打領帶（尤其是大熱天），女人穿高跟鞋（尤其是她已身高五呎九吋有餘），多半不是爲了討自己舒服歡心，而是爲了增加美觀，給別人看的。一個人吃生大蒜，更肯定的不是爲了討好別人，而是爲了滿足自己的食慾，因爲別人聞到你閣下呼出的蒜臭，不但不會跟著口和你親近，反而避之唯恐不及也。

大蒜是種很奇怪的東西，吃起來不但不臭，而且有一種其他佐味品無法取代的香味，然而嗅起來就不同了，這種香味竟變成了蒜臭。更有甚者，大蒜進入人的消化系統，經過人體的生化工廠加工發酵後，再由口腔呼出的蒜氣，真真可以熏死活人。說起來，人的肚子這塊真白他真神通廣大，不要說大蒜吧，就是最好吃的山珍海味，或者的香腸、臘肉，經過它一加工，那變的臭不可聞，與糞歸於一，此之謂乎？

談起大蒜吃後呼出的蒜臭，真是一言難盡。嗚呼，這種臭不是尋常的臭，而是「至大至剛、充塞於天地間」的臭；不是轉瞬即逝的臭，而是「天長地久有時盡，此臭綿綿無絕期」的臭，不是見孔才入的臭，而是保險防毒面具也難以擋得住的臭。

如果有人得罪了你，不要打他，也不要罵他，設法讓他每餐吃上兩瓣生大蒜就夠了。用不上多久，他不但在大庭廣衆下不受歡迎，還可能失去他的朋友，失寵於他的上司，甚至他的老婆孩子也嫌他齷齪的，最後他終於走上「衆叛親離」的路子。

既然吃了生大蒜的後果如此嚴重，那麼不吃不就行了嗎？——嗚呼，說這話的人不是沒有學問，就是吃大蒜沒有上癮，很可能天下沒有一樣東西會令他上癮的。大概染上了癮的人，兩個小時不吸就會坐立不安、六神無主；一個從小吃米飯長大的人，不論他吃上多少饅頭多少水餃，肚裡總還有沒吃飯的感覺。一個吃大蒜上了癮的君子，吃飯時如沒有生大蒜佐餐，再好的飯菜對他也味同嚼蠟，索然無味；不但飯菜索然無味，其生活人生也索到乏味了。他可能做的事有二，一爲乾脆自殺身死，了此乏味殘生；另爲「衆叛親離皆他娘，大蒜至上！」

生大蒜吃起來除了辣外，還有一種特有的蒜香，就是這種蒜香，令癮君子們一想到就口水直流，而甘心冒着衆叛親離的危險，勇敢的吃將下去。如果你說他頑固不化兼且自私自利，爲了自己的「吃者快」而讓別人「聞者痛」，他可以搬出一羅筐道理來。譬如吃生大蒜可以殺菌啦，可以強身啦，可以治癌症啦，可以防止血管硬化啦，可以治百病啦，可以延年益壽啦……，而碰巧這些可能都是事實。本人以前有位同學兼室友，年輕時曾得肺結核，醫生告訴他日後養生之道爲日進生大蒜三瓣，保險肺結核菌不敢捲土重來。自此而後，吾友遵照執行，數十年如一日，身體由弱轉強，活蹦亂跳，又打籃球又打乒乓球。大蒜在醫學界早已引起注意，聽說在日本專門設有研究所以研究利用之。

（下接第25版）

永興隆麵廠

WING HING LUNG

包永鮮包甘包長透脆雪
仔興明仔香仔壽明滑白
芥隆生調鑊蘇伊豉雲猪
辣馬炸味語梅府油吞腸
醬蹄麵醋餅醬麵包皮粉

全包鬆節包頂美爽馳新
蛋仔化時仔靚味薄名鮮
銀鮮春熟烏純杏水一沙
絲茄卷麵龍味仁餃家河
麵醬皮餅茶精餅皮麵粉

多城分廠 Wing Hing Lung Ltd.
滿地工廠 Wing Noodles Ltd.
Tel. (514) 861-2815
雅城分廠 Wing's (Alberta) Ltd.

a different experience in HAIR DESIGNING for men & women

髮型設計

Diploma from Vidal Sassoon International & Pivot Point International

面型各異·設計不同
專家爲你設計
髮型·化妝

338 SOMERSET ST. W.
CENTRE TOWN

233-8446·7

（上接第24版）

惱人的大蒜

本人視力一落千丈，每日服用……丸數粒，以期不使之每況愈下（這……只求維持現狀就心滿意足啦，也如……款利息〔通貨膨脹率，能維持現狀……經濟復甦我。）昨天去藥房買魚肝……看到和魚肝油丸並列有大蒜油丸數……時好奇，不禁拿起瓶子觀看，瓶裝……，精緻可愛，服用處方爲日服一或……本來想請教藥劑師此蒜仙能否治視力……症，只因本人前天晚餐剛吃了幾生……怕「出氣傷人」，藥劑師會拒絕賣……肝油丸，因而作罷。

前已言之，大蒜的蒜臭是無孔不……，如果你的同房或室友吃了大蒜，……鑽到樂廚裏也躲不過，唯一的辦法……攻毒——他吃你也吃，他吃一瓣，……頭，他的蒜氣臭味沖天，你的蒜氣……數。如此這般，大家同流合污，自……味相投，你不嫌他，他不嫌你矣！

如果一個人離群索居，他吃的……再多，吐氣再臭不可當，也不會構成……問題。如果天下人都吃大蒜，天下……般黑，天下也會太平無事。問題就出……是群居動物，各有各的癖好，有人吃……，有人不吃，有人吃的多，有人吃的……如果吃大蒜的人是出類拔萃的少數……他們便成了千夫所視、千手所指的……敵。如果吃大蒜的人佔多數，那麼不……少數人就呼吸困難，生不如死矣。……走到有人的地方，空氣中就蒜氣瀰漫……人欲醉，倒人胃口也。

吃大蒜最過癮的方式是生吃，生……分搗碎吃與整瓣咬著吃兩種。搗碎……拌涼麵或拌冷盤，整瓣者可與餃子、……或飯菜同吃。君見過北方苦力小伙……子乎？一口一個餃子，一口一瓣大蒜，……頓吃下來，餃子少說也有六、七打，……

龍……
CRYSTA……
REST……
Canto……
704 Somerset ……
tel. ……

取價從廉　壽筵喜酌　歡迎外賣

本酒樓首創……
重質重……
■ 免費……

（上接第24版）

惱人的大蒜

本人視力一落千丈，每日服用魚肝油丸數粒，以期不受之每況愈下（近年頭，只求維持現狀就心滿意足啦，恰如銀行當款利息，通貨膨脹率，能維持現狀就等於經濟復甦啦。）昨天去藥房買魚肝油丸，看到和記肝油丸旁列有大蒜油丸數瓶，一時好奇，不禁拿起瓶子觀看，瓶裝一百粒，稍微可愛，服用處方爲日服一或二粒。本來想請教藥劑師此蒜油能否治視力衰退症，只因本人前天晚餐剛吃了幾些大蒜，怕「出氣傷人」，藥劑師會拒絕賣給我魚肝油丸，因而作罷。

前已言之，大蒜的蒜臭是無孔不入的，如果你的同房或室友吃了大蒜，就是你躲到睡房裏也躲不過，唯一的辦法是以毒攻毒——他吃你也吃，他吃一瓣，你吃一頭；他的蒜氣臭味沖天，你的蒜氣萬夫莫敵。如此這般，大家同流合污，自然就臭味相投，你不嫌他，他不嫌你矣！

如果一個人離群索居，他吃的生大蒜再多，吐氣再臭不可當，也不會構成社會問題。如果天下人都吃大蒜，天下烏鴉一般黑，天下也會太平無事。問題就出在人是群居動物，各有各的癖好；有人吃大蒜，有人不吃，有人吃的多，有人吃的少。如果吃大蒜的人是出類拔萃的少數份子，他們便成了十目所視、十手所指的大衆公敵。如果吃大蒜的人佔多數，那麼不吃的少數人就呼吸困難，生不如死矣。當只要走到有人的地方，空氣中就蒜氣瀰漫，薰人欲醉，倒人胃口也。

吃大蒜最過癮的方式是生吃。生吃又分搗碎吃與整瓣咬著吃兩種。搗碎者適於拌涼麵或拌冷盤，整瓣者可與餃子、包子或飯菜同吃。君見過北方粗漢小伙子吃餃子乎？一口一隻餃子，一口一瓣大蒜，一頓吃下來，餃子少說也有六、七打，大蒜少說也有兩、三頭。那種吃法，真是氣壯山河，吃後呼出的蒜氣，會使風雲變色。

根絕自身蒜臭的治本辦法是壓根兒不吃大蒜，前已言之。惟一位蒜君子被蒜迷住，他便是了被迴還困難。既然蒜臭已上身，唯一可做的事情是設法減輕之。減輕的辦法可能有數種，如吃口香糖或亂嚼茶葉，即爲其中之二。但這些措施僅可減輕口腔內局部的蒜臭，仍無法消除腸胃中深源呼出的蒜氣。而人是要張嘴說話及搬弄是非的動物，爲了不讓蒜臭出口，或許可以「閉關自守」一兩分鐘，一兩分鐘一過，不知不覺的又鼓其三寸不爛之舌對發議論，於是蒜臭免。當其時也，他的尊嘴變成了毒氣發射站，銳不可當，所向披靡。首當其衝者，不得不掩鼻屏息，以企苟延殘喘。

減輕自身蒜臭的另一方式爲不吃生大蒜。把大蒜炒熟或煮熟吃，更有些有生意頭腦的人看準了人離不開大蒜而生活，於是把大蒜脫水加工磨成蒜粉，裝在瓶中，以便讓人們像用胡椒粉那樣的調味吃。如此一來，吃後的蒜臭固然減少了許多，然而這種吃法對蒜君子來說則淡而無味，正如讓癮君子抽過濾嘴香煙把煙草中的尼古丁濾去大部份後，香煙變得淡而無味一樣。

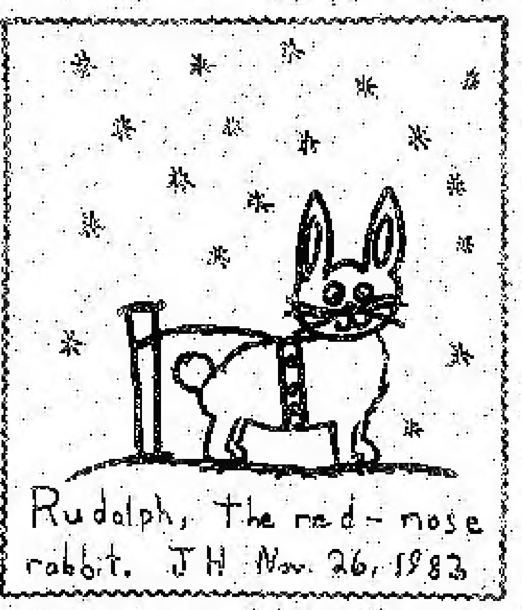
總而言之，言而總之，一言以蔽之，大蒜是一種令人既喜愛又煩惱的食品，吃起來香，吃後就變臭；不吃的話就想它，吃了後又惹別人討厭。話又說回來啦，天下可有任何十全十美的事物乎？就以香港小姐來說吧，美則美矣，可惜那一對「香港腳」令人不敢恭維（如果有人抗相冶，香港小姐不擁有香港腳難道擁有巴黎腳或倫敦腳乎？）。說她有缺陷美也可以，說她十全十美也可以，反正「嘴是兩片皮，說話左右係」。因此之故，大蒜也可以說是擁有缺陷美的佐味聖品，只要你「吃的好，吃的妙」，仍然可以大大過癮一番。

筆者本人一夜失眠的苦思結果，終於得到了解決辦法。這個辦法說出來倒也簡易，就是告一段長假，謝絕所有應酬，閉門不出或躲去別墅。每天盡情大吃生大蒜。如此這般，既取悅了自己，又不取厭於別人。實乃兩全其美之道。

聖誕假期就要到了。閣下有啥度假計劃乎？聽說閣下打算在聖誕樹下嚼大蒜者大有人在，千萬注意，要吃的話，一定要鼓勵嫂夫人同吃。否則，「不聽老人言，吃虧在眼前」，閣下只有去客廳睡沙發一途；——閣下每晚鼾聲如豬，呼嚕震天，嫂夫人早已怨聲載道，欲將閣下驅逐出房，只是苦無把柄。嫂夫人本想對閣下說：「NOT TONIGHT, I HAVE A HEADACHE.（今晚不行，老娘頭痛欲裂。）」，又怕洋味十足，難以取信於人。現在閣下竟獨吃大蒜，豈不天賜良機，爲嫂夫人製造了最佳藉口，「NOT TONIGHT, YOU HAD A GARLIC.（今晚不行，誰叫你死鬼獨吞大蒜！」

嗟夫，嗜大蒜如命的正人君子，吃大蒜能不慎乎？

一九八三、十一、十三



父馬子龍

「子承父作馬，父願子成龍」。香港上環那位舍背在街檔摘銀芽的老頭子，用那被濕淋淋的芽菜泡得發白的雙手捧着兒子及洋媳婦一家子合照給老太婆們欣賞。雖然，大家已經看過了百十次，但還是嘖嘖稱讚。

他傾盡全力供了一位在外國讀書有成，并討得一位洋女娃作媳婦的兒子，但亦失卻了唯一的兒子。他不再回香港了。聽說甚至不願他的朋友提及這位摘芽菜的父親。

這樣的例子畢竟並不普遍，但願亦僅僅是萬中無一的例子，否則還有誰願竭盡全力去培養兒子呢？

中年人癌症警報信號

據"科學畫報"報道，中年人發生癌症有七個警報信號，值得注意：

（一）持久乾咳或痰中帶血而又長期吸煙者，應注意檢查是否有肺癌。

（二）婦女出現陰道不規則出血或白帶增多，應注意有無子宮頸癌。

（三）有消瘦、長期消化不良、肝區疼痛、大便發黑等症狀，應懷疑是否有肝癌或胃癌。

（四）乳房出現無痛性的硬結，或乳頭排出少量血液時，應考慮到乳癌的可能性。

（五）鼻塞、鼻出血，尤其是單側鼻出血，應注意有無鼻咽癌。

（六）有吞咽梗阻感，胸部悶脹或胸骨後燒灼感，應懷疑是否有食管癌。

（七）發熱、貧血，出血是白血病（血癌）的常見症狀，如有這些現象及時檢查。

龍華酒樓

CRYSTAL DRAGONS

RESTAURANTS

Cantonese Cuisine

704 Somerset St. W. Ottawa, Ont.

tel. 234-9416

取價從廉　壽筵喜酌　歡迎外賣　天天茶市　唐洋美酒　明爐燒烤　正宗粵菜

本酒樓首創佛跳牆及鮑翅席

重質重味歡迎預定

免費代印喜帖

John Evans M.P.
Ottawa Centre
伊文士
渥太華市中心區國會議員

Always at Your Service

Constituency Office 238-6295

Parliamentary Office 995-1757

時刻爲你服務

土包子在北美

宗國銘

首先感謝「加京華報」源源不斷的贈閱，自愧老朽窮指大，對加京華報，一無幫助。

近來老體多病，無端幾年衰微，也可能是「人到老來百病生」，也可能是進入「生、老、病、死」的大階段，因此，疏於執筆，一切漫長懶散，大有力難支的感慨。

老朽流浪美國德州，不覺又是五易寒暑，再加上住加拿大蒙城五年，屈指計之，整整十年了，真是「十年一覺美洲夢，西望大陸不見家。」

七十多年以來，走遍了中國大江南北，可以說是足跡遍中國，在抗日期間，住在大後方的重慶、昆明，兒女在那裡出生，也可以說是四川人、重慶人、雲南人，在四川境內，還要學說什麼「啥子」、「格老子」、「能各」，四川人說我們是「腳下人」、「下江佬」，在昆明時，很難不錯，四季如春，故稱為春天，也無省界，我們經常去吃「過橋米線」，好在這兩省的同胞，還不十分歧視外省人，先後在四川、雲南也住了十年之久，一切尚稱愉快。

流年不利，於民國三十八年（一九四九）國軍敗退台灣，在台灣孤島上，困居二十五年之久，也得要學兩句「沒在半」、「大保」、「蓋保」，現在說我試想一下，台灣人對大陸人，並不那麼歧視。可是台灣人到了美國，老台和老台碰頭以後，馬上把國語人丟開了，他們馬上說台灣的鄉親語言，而且十分親切，這是我親眼所見，似應改正。

十年以前，為了探親，陰錯陽差留下來了，老年人那時的想法，子女都在美加，一動不如一靜。四海之內，皆兄弟也，人間到處有青山，稀泥糊頭在加拿大蒙城和美國德州就蹉下來了。轉眼就是十年歲月，俗云，「十年氣故許多人」，又說，「十年樹木」，可見十年是人生的一個大階段，一個大數字。入鄉隨俗，也得說兩句OK，「三口雞」，到了魁北克，又學習鳥叫的法語，「卡媽沙拔」、「沙拔遙」、「哪喂」、「崩約」，浪跡天涯，滿人胡話，轉眼老朽已近八十歲線。試問人生有幾個八十？我對於個人沒有什麼希求，一無所求。所求者，「無疾而卒，入土為安」。千萬不求呻吟床榻，磨折自己苟難的老伴，對國家的希望，我夢寐難忘者，第一，中國快快統一；第二，香港快快收入；第三，中國再不要爭權鬥爭，再打內仗，再不要文革、武革，四人幫，五人幫；第四，發展科技，改善人民生活，我何求？希求者禱告者，乃如此耳。

聖安東尼，是美國德州三大市鎮之一，靠近墨西哥，此地墨哥紮多，要佔十分之六，市長墨哥，黃老的人多，氣候不錯，但經濟繁榮趕不上休士頓和達拉斯，這兒有四千華僑，區分為老華僑（廣東老鄉多），新華僑（國語人和台灣人）在雙十節慶祝，本可合併舉行，有時也分別舉行，這裡沒有五星國旗，還是掛的青天白日國旗，兩個中國十分明顯，外國佬見到不住搖頭，中國人看着也很歎息，不久以前——（一九八二年十月）中國記者團由張大中率領，來到此地，台灣高雄市與此地結為姊妹市，市長來訪，台灣省議長也來訪，台灣青年訪問團都是大專學生，也來此演習舞蹈，一個中國兩套招待，兩種說法，蔣經國總統的「三不主義」，似乎稍地也有疏通，至了說「三不通」辦法，其實變非的都通了，又何苦掩耳盜鈴，畫餅充飢？何不坐下來談談統一合作問題，共建三民主義的新中國？我老朽的拙想，台灣與大陸的統一，固然老美不希望，但主要的還是經國總統一念之間，大陸攻打台灣，是不可能也無此必要，台灣反攻大陸，也是紙上談兵。

不錯，台灣近三十二年以來，萬不客氣說，一切是有進步，台灣每年向外國買了不少軍艦、飛機、大砲、新武器。我不知道他們準備用什麼打仗？如果是用來打中國同胞，那不是同室操戈、自相殘殺嗎？而結果兩敗俱傷，洋人冷笑，照顧外國軍火商發財，希望有志之士，深思熟慮，設法使中國早日統一，台灣許多青年才俊，也可以回到大陸，報效祖國，不必楚材晉用，受洋氣，一切物質可以對流，改善人民生活，歲月悠悠，望大家努力。

一九八三年中秋寫于美國德州聖市

加東旅行社
EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.

佛羅里達 迪斯尼樂園　一週遊$399.00

一月九日出發

來回香港　1355.00

機位有限　報名從速

232-9461

785 SOMERSET ST. W. OTTAWA

加華電視

西區：十一月廿七日星期日下午五時半。

東區：十二月一日星期四下午九時半。

▲全加跆拳道大賽：實地錄映全加跆拳道高手比賽的精彩過程，訪問得勝者。

▲新聞報導。

西區：十二月四日星期日下午五時半。

▲旋舞集：伽爾頓大學生的精彩一流的歌唱舞蹈表演。

▲聖誕花車遊行：一年一度的聖誕花車慈善遊行，華人的花車以第一名的榮譽再度參加。

▲有獎猜謎遊戲。

▲新聞報導。

西區：十二月十一日星期日下午五時半。

▲聖誕歌、生之歌：聖誕之歌唱出聖誕的意義。與華人宣道會合辦的。

▲有獎猜謎遊戲。

▲新聞報導。

西區：十二月十八日星期日下午五時半。

東區：十二月廿二日星期四下午九時半。

▲聖誕特輯：實地錄映卸敵的聖誕的特別節目：舞蹈兒童節目，觀眾不可錯過。

東區：一月五日星期四下午九時半。

西區：一月八日星期日下午五時半。

▲愛理無猜：話劇故事，講述一個少女的生活和遭遇。由聯合教會新劇創作。

▲有獎猜謎遊戲。

▲新聞報導。

聖尚巴迪大衆合作社

放點生命到儲蓄裏

終生保險儲蓄包括儲蓄和人壽保險，當你把可保險的儲蓄存入終生保障的儲蓄戶口，本信用社可給你有價值的人壽保險，但不須閣下另外花費，試想想……增加安全感……家庭得到經濟保障，……令你心安理得，這是永久性的利益。

終生保險儲蓄計劃給你永久利益！

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE D'OTTAWA LTEE

725 SOMERSET WEST　238-5544

陳燦賜律師

安德森與高氏律師事務所

LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.

Barrister, Solicitor & Notary Public

ANDERSON AND GOSS

157 McLeod Street, Ottawa, Ontario K2P 0Z6　(613) 563-0105

珠江酒家

PEARL RIVER RESTAURANT　376 RIDEAU STREET, OTTAWA.　233-7397

香港名廚　主理廚致　馳名粵菜　合時生鍋　炒粉麵飯　大宴小酌　外賣堂食　無任歡迎

旅行社出讓

本市一家擁有IATA執照的旅行社因人手缺乏擬招股或將生意出讓，對此行生意真正有興趣者，請來信接洽。P.O. BOX 9541 POSTAL TERMINAL, OTTAWA K1G 3V2

國家電影局

國家電影局去年在中國
SINGING: A JO
ANY LANGUAGE
開租借，該電影是記錄加拿
MAUREEN FORR
男低中音CLAUDE C
和鋼琴手CLAUDE S
年5月在中國大陸作為期兩
目，他們到北京、洛陽和哈
傳統的京劇學生欣賞西方音
節目是中加文化交流協定之
欲一睹該電影可向當地的N
借，電影是16mm或錄影
IFAX(902)426
ST JOHN'S(NF
6)648-4996，M
AL(514)283-4
QUEBEC(418)6
，TORONTO(416
094，KINGSTON
547-2470，THU
BAY(807)623-
OTTAWA(613)9
，WINNIPEG(204
4129，REGINA(3
3-5011，CALGAR
)231-5338，EDM
(403)420-3012
COUVER(604)66
，VICTORIA(604
3869。

社區消息

國家電影局新電影

國家電影局去年在中國拍攝的「SINGING：A JOY IN ANY LANGUAGE」，現已可公開租借，該電影是紀錄加拿大女低音MAUREEN FORRESTER，男低中音CLAUDE CORBEIL和鋼琴手CLAUDE SAVARD去年5月在中國大陸作爲期兩星期的訪問節目，他們到北京、瀋陽和哈爾濱，並訓練傳統的京劇學生欣賞西方音樂。這個訪問節目是中加文化交流協定之一部分。讀者欲一睹該電影可向當地的NFB辦公室申請，電影是16mm或錄影帶。HALIFAX(902)426-6000；ST JOHN'S(NFLT)(506)648-4996，MONTREAL(514)283-4823，QUEBEC(418)6943176，TORONTO(416)369-4094，KINGSTON(613)547-2416；THUNDER BAY(807)623-5224，OTTAWA(613)9964863，WINNIPEG(204)949-4129，REGINA(306)359-5011，CALGARY(403)231-5338，EDMONTON(403)420-3012，VANCOUVER(604)6651716，VICTORIA(604)388-3869。

國家檔案部展覽

從11月30日開始至明年1月底，國家檔案部即國家圖書館內舉辦展覽「從聯合國人權宣言到加拿大的憲法」(HUMAN RIGHTS，FROM UN DECLARATION TO CANADIAN CHARTER)，該展覽是爲紀念人權宣言35週年，(于1948年12月10日大會通過)陳列的公文清楚地顯示出，加拿大一部份社區成員受到種族歧視，被剝奪公民權利，宗教信仰受到限制，及人身保護令給濫用。但同時也表揚了不少人，他們爲糾正這些不合理措施，和盡量使加拿大人能享有聯合國人權宣言所訂下的法則而奮鬥。

陳列室從早上9時開至晚上9時，地點是：395 WELLINGTON ST.

陳介一畫展

畫家陳介一的畫展定於本月初在SOHO MERCER畫廊展出，展品除陳氏舊作外，還囊括近年之最新創作。查陳氏從事藝術創造已經卅年以上，其畫曾在各國各大都會展出，均獲激賞。陳氏近年隱於湖濱，專事創作，自樂其樂。

陳氏的畫沒有派系的標榜，觀念的堆砌，根本也無須要。因爲陳介一的畫就是表現真我的赤子心，他在畫面上所表達的就是那清湧自然的生命，沒一絲人間雜氣，祇有剛柔充盈的力量。看他的畫是一種真實的享受，在那一剎間，你所感到的是喜悅、和諧、自由、順暢、解脫。陳介一並畫一如庖丁——「動刀甚微，謋然已解，如土委地，提刀而立，爲之四顧，爲之躊躇滿志。」

渥太華大學中國同學會"妙筆生花"徵文比賽

渥太華大學中國同學會爲了提高同學們寫作的興趣，特舉辦「妙筆生花」徵文比賽，並邀請有興趣的同學們參加，凡是加京社區的學生(移民、土生、留學生)均歡迎投稿！字數以壹千至壹千五百字爲限，體裁可包括議論文、散文、描寫文、抒情文和新詩，題目除可自選外，中國同學會亦爲大家提供了以下之題目：

(一)論同性戀，(二)中西文化比較，(三)留學生在加拿大，(四)失去一個人(或物)的感受，(五)假設你是一個設計師，描寫你所設計之二〇〇一年汽車。

新詩題目：秋天、雪、海、思鄉、無業、失戀及自選題。

各同學的作品，均會經過我們邀請所組成之評判團成員個別的審閱，他們是根據同學們作品的內容，表達能力及形式來評分，以合併分數最高的三位爲冠、亞、季軍。

我們分別邀請了以下五位社區人士擔任此次徵文比賽之評判：

1. 黃潤岳先生(萬國文壇月刊、華報半月刊專欄作家)
2. 陳鳳翔先生(香港中文大學新亞書院藝術委員會編輯)
3. 李潔冰小姐(香港英華女子中學中國語文及歷史導師)
4. 劉暉先生(中國新疆大學中文系畢業)
5. 江慶民先生(菲律賓合理日報及聯合日報編輯)

獎品：

冠軍：天寶旅行社送出旅行禮券一百五十元正，中國同學會送出金牌獎一面。

亞軍：怡東旅行社送出旅行禮券一百元正、中國同學會送出銀牌獎一面。

季軍：聯豐貿易公司及龍苑酒樓送出價值五十元名貴金筆一對，中國同學會送出銅牌獎一面。

入圍獎四名：各得聯豐貿易公司及龍苑酒樓送出名貴金筆一枝，中國同學會送出獎狀一張。

(其餘參加者均獲得中國同學會送出證明書一張)

有興趣參加的同學，請將作品書寫清楚(勿一紙兩面書寫)，連同姓名、地址、電話、學校名稱，投寄：渥太華大學中國同學會(CHINESE STUDENTS ASSOCIATION，UNIVERSITY OF OTTAWA)P.O. BOX 403，STN A，OTTAWA，ONTARIO，K1N 6V4，信封請寫明「妙筆生花」徵文比賽，或渥太華大學同學可親交在85 HASTEY AVE，UNICENTER，STUDENT FEDERATION的中國同學會信箱。卡爾頓大學同學可交往4th LEVEL，UNICENTER，CARLETON UNIVERSITY，CHINESE STUDENT ASSOCIATION之信箱，或和黎民安同學聯絡(235-2891)。

截稿時間：一九八四年一月十五日止(篇幅不限)。

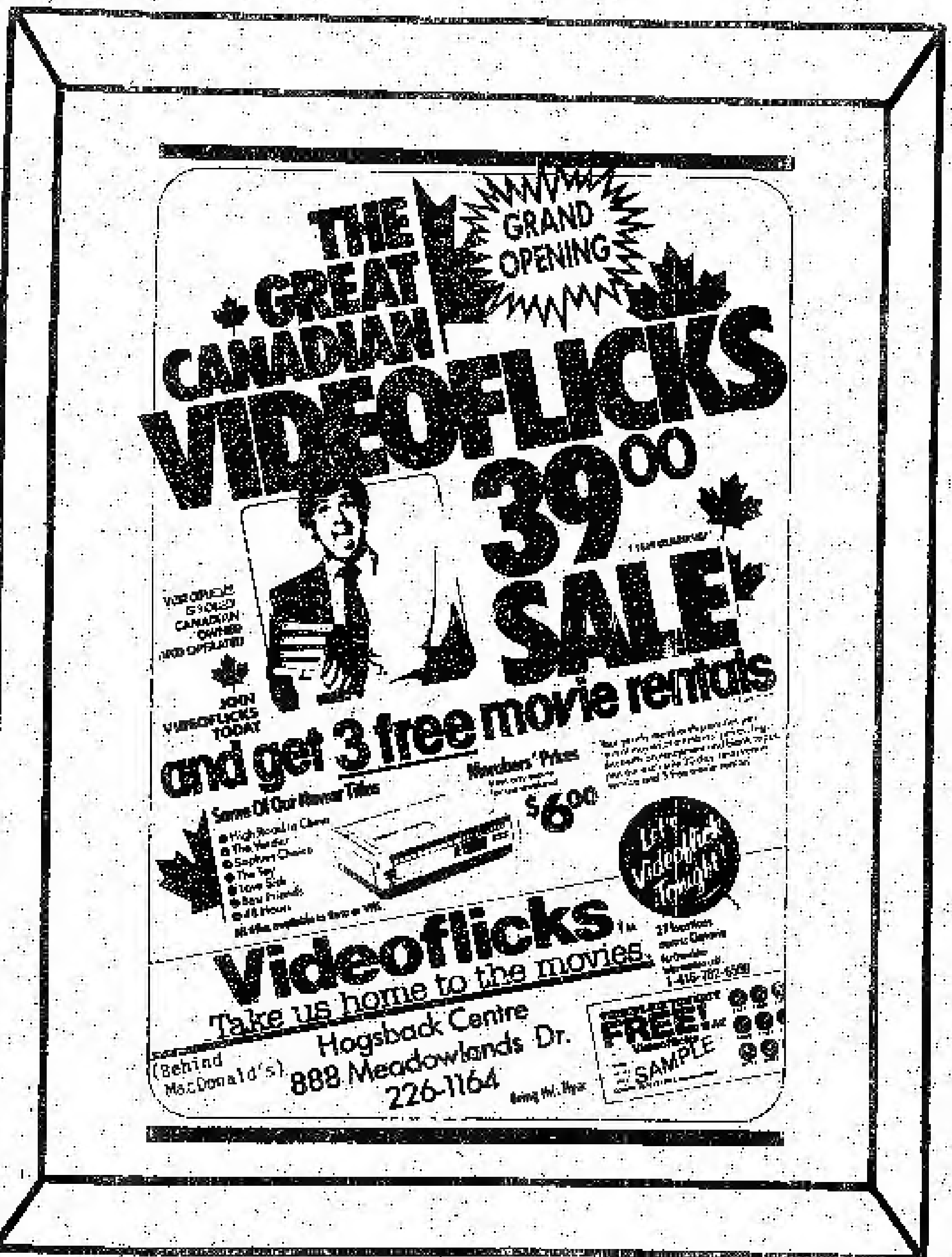
揭曉時間：截稿後三星期，以書面通知領獎。

如各同學有問題，歡迎致電查詢：

馮啓文同學(749-3918)

王德源同學(236-3737)

請踴躍參加！



FIRST ESTATE REALTY LIMITED
17 Arlington Ave.
Ottawa K2P 1C1
Tel: (613) 238-4446

第一實業地產公司

專家指導 萬無一失

黃周鳳蕭
Irene Wong F.R.I.

△MEADOWBROOKE ROAD 外賣餐館，$175000
△VANIER 60座位餐室，2睡房柏文，生意連樓宇出讓。
△市中心全副裝備，88座位餐室，$100000
△市中心全磚裝備好兩層樓，$129000
△MERIVALE ROAD 外賣餐館連3睡房柏文，$80000
△RIDEAU 街，110座位有酒牌餐室，全副裝備，$85000
△RICHMOND 路：62座位全副裝備餐室連3睡房柏文，$35000
△SANDY HILL全磚，3間以上睡房，家庭室，$212000
△GLEBE 24座位意式燒餅及唐餐外賣餐室，$67900
△中國式燒烤生意，設備齊全，並3睡房柏文。
△ORLEANS 生意館外賣餐館連出租柏文，叫價$15000

本公司替顧客服務按揭貸款及估價。
詳情請於任何時間電
如外出，請留姓名、
電話必作詳細答覆

MRS. WONG 黃太住宅：733-7595
MRS. LEUNG 梁太住宅：749-8274
MARILLA HECTOR：236-9516
BILL CHOW 周先生：728-8670
YINNIE LIM：728-0462
VINCENT CHEUNG：236-4551

628 SOMERSET ST. W.
17 Arlington Ave. ☎ 238-4446

加華文化杯籃球賽 明年正月舉行

（本報訊）全加華人協進會渥太華分會主辦的加華文化杯籃球賽，已舉行過三屆，第四屆決定於1984年1月舉行。據該會第一副主席張偉龍君對本報說，鑒於前三屆的成功，此屆料必更加競爭激烈，希望愛好籃球運動的各界人士及早組隊報名。

第二、三屆的"加華文化杯籃球賽"冠軍均屬"加京華報"，這屆的錦標屬誰？就很難說了，據聞今屆的好手隊比往年多，料到時必有一番龍爭虎鬥。值得提一下是上屆的賽程非常順利，球員作風良好，這當然是組織者的工作做得好，但人們的體育道德不斷提高也是不爭的事實。

現把有關比賽的要點開列如下：

比賽日期：1984年1月中旬

組隊辦法：每隊不超過12人

報名費：每隊25元

報名日期：1983年12月10、11日，下午2－4時

報名地點：704 SOMERSET ST. 二樓，華人協進會辦公室（龍華樓上）。

中文學校訊

渥太華中文學校（校址假商業中學，HIGH SCHOOL OF COMMERCE）本學期已于九月十七日開課，逢星期六上午九時半至十二時半及下午一時至三時授課。查本年度註册學生人數超過五百人，因課室不敷的關係，對部分遲來註册，又逢班額人數滿額而未能被取錄的新舊學生，學校當局表示抱歉和遺憾云。

又訊，渥太華中文學校舉辦第二屆學生演講比賽，分國、粵語初級，中級及高級等組。初賽日期訂于十一月五日，決賽日期爲十一月十九日。

詳情請詢問校長陸陳式微女士（電話737－3981）或校務組馬永亮博士（電話224－6539）。

外賣餐館出讓
在住宅區
地點一流
有意請電：
684-9393

幫助警察認識種族關係

渥太華警察局最近新成立了一個種族關係的教育課程，希望能夠增加警察們對不同種族的市民的背景和文化的瞭解。

第一，因爲我們是少數民族，有些時候會受到他人的種族歧視，希望我們不要害怕而向警方報導。

第二，我們知道有很多華裔人士仍是害怕警察，可能是我們以前所居住的國家地方的警察信譽不好的關係。但加拿大的警察是很友善的，能盡力幫助市民。

若是以前或現在在本市受到任何不法的迫害，希望你能和全加華人協進會渥太華分會聯絡，可來信CCNC, P.O. BOX 3, STATION B, OTTAWA, K1P 6C3，或打電話至234－1954。我們希望搜集了資料之後（一切保密），可以向警方提供一些幫助他們的種族關係課程。

加京華人聯誼會 放映
老舍名著改編
駱駝祥子
日期：十二月十日（星期六）晚上八時
十二月十一日（星期日）下午二時
地點：國家圖書館
（395 WELLINGTON ST.）
◀ 請注意 ▶
一九八四年正月電影只放映一場
時間：一月二日（星期一）晚上八時

伽爾頓大學優異生 華人佔9％

在本年11月5日的公民報上，伽爾頓大學公佈了1982－83學年的優異畢業生，在206人的名單中，至少有19位是中國人的姓名，其中3名是原籍香港，總共比例佔9.2%。華人在加拿大全國人口的比例還不到2%，而在這個小學院裡的出色學生竟超過這個比例的3倍，是足爲華人爭光不少，也證明了中國人的重視教育傳統繼續保存在海外華人的家庭中。

青年會聖誕遊樂會

渥太華的青年會將于12月19日至23日，每天舉辦一個聖誕遊樂會，專爲年齡從4至13歲兒童而設，時間是早上7：30至下午6時，地點是在市區青年會中心，西區青年會和在DUBROS－TE的青年會戶外中心。同時將有各項有趣活動，並有專人照顧小孩，詳情請電青年會註册處237－1652。

渥太華中華文藝學校
招生
日期：一九八四年一月中旬開學
時間：星期六上午九時半至十二時半
地點：FISHER PARK HIGH SCHOOL
班級：普通話或粵語幼稚班至進修班
入學年齡：三歲或三歲以上
學費：每學期30元，
家境困難兒童可申請減費
報名日期：即日開始報名
報名地點：上述地點或郵寄
CENTRE FOR CHINESE ARTS AND EDUCATION OF OTTAWA
P.O. BOX 5648 STATION F OTTAWA, ONT. K2C 3M1
電話：745－8008何太接洽